

Englisches
Konversations-Buch

für

Pharmazeuten.

Von

Dr. Th. D. Barry.

Dritte vermehrte und verbesserte Auflage,

herausgegeben von

Franz Capelle,

Besitzer von Dr. A. Sanders' Adler-Apotheke in Norden.



Berlin.

Verlag von Julius Springer.

ISBN 978-3-642-89279-0 ISBN 978-3-642-91135-4 (eBook)
DOI 10.1007/978-3-642-91135-4

Spamerische Buchdruckerei, Leipzig.

Vorwort.

Die vorliegende dritte Auflage des „Englischen Konversationsbuches“ erscheint in erweiterter und übersichtlicher Anordnung und glaubt der Verfasser darin kurz zusammengefaßt zu haben, was dem Englisch lernenden Fachgenossen als unbedingtes Rüstzeug für Rezeptur und Handverkauf nötig ist. Die Hinzufügung der deutschen Aussprache englischer Worte ist in dieser neuen Ausgabe mit Bedacht fortgelassen worden, da das Erlernen derselben mündlichem Unterricht vorbehalten bleiben muß.

Der Umstand, daß eine dritte Auflage notwendig wurde, spricht für das Bedürfnis nach Büchern, welche dem mit Fremden-Publikum arbeitenden Apotheker Sprach- und Fachkenntnisse vermitteln, und hofft der Verfasser, daß das vorliegende Werkchen gleich den von Herrn Dr. Barry verfaßten ersten beiden Auflagen sich in Apothekerkreisen einer freundlichen Aufnahme erfreuen darf und dazu beiträgt, der vielfach gegebenen Anregung, sich fremdländische Fach- und Sprachkenntnisse anzueignen, gerecht zu werden.

Norden bei Norderney, Mai 1903.

Franz Capelle.

Inhalt.

	Seite
I. Häufig vorkommende Ausdrücke im täglichen pharmazeutischen Leben	1
II. Allgemeine Arzneimittel und dahin gehörende Ausdrücke	9
III. Chirurgische und ähnliche Nebenverkaufsartikel der Apotheker	11
IV. Der menschliche Körper und seine Teile	14
V. Die Krankheiten des menschlichen Körpers	16
VI. Die englische Nomenklatur	18
VII. Drogen, Chemikalien, pharmazeutische Präparate	22
VIII. Das englische Rezept	57
1. Rezeptbeispiele aus der englischen Rezeptur	57
2. Die englische Signatur	58
a) Allgemeine Ausdrücke	58
b) Beispiele englischer Signaturen	58
c) Abkürzungen auf englischen Rezepten	59
IX. Englische Gewichte, Hohl- und Längenmaße und ihre Beziehung zu den deutschen	61
X. Münzsorten	63
XI. Gespräche	63

I.

**Säufig vorkommende Ausdrücke im täglichen
pharmazeutischen Leben.**

Abdampfen	to evaporate
Abdampfschalen	evaporating bassins
abgeben, eine Arznei	to dispense
abholen, - - -	to fetch
abkochen	to boil
Abkochung	decoction
abkratzen	to scrape off
abkühlen	to cool
ablaufen	to run off
abliefern	to deliver
abmachen, z. B. ein Etikett	to take off a label
abmessen	to measure
abräumen	to clear away
abrechnen	to settle accounts
Abchrift eines Rezeptes	copy
abstauben	to dust
abteilen, z. B. Pulver	to divide in powders
abweichen, z. B. ein Etikett	to take off a label
abwiegen	to weight
anfertigen, eine Arznei	to make up a mixture
anfeuchten, ein Etikett	to moisten a label
anklopfen	to knock
anordnen	to order
anpreisen	to recommend
Anweisung	direction for use
anzünden, Feuer, Gas	to light te fire, gas
Apotheker	chemist's shop; chemist's and druggist's shop
- deutsche	german chemist's shop
- englische	english dispensary
- französische	french pharmacy
Apotheken-Besitzer	proprietor

Apotheken-Chef	governor
- =Eingang	entrance
- =Einrichtung	furniture
Apotheker	chemist, pharmaceutical chemist
- =Gehilfe	assistant
- =Lehrling	apprentice
Arznei	medicine
- =Mittel	remedy, physic, draught
- =Ware	drug
Arzt	physician, medical adviser, surgeon
auffüllen	to fill up
Aufguß	infusion
aufgießen	to infuse
aufkleben, ein Etikett	to label
aufräumen	to clear away
ausgießen	to empty
auspacken	to unpack
aus schreiben, eine Rechnung	to write an invoice
auspülen	to clean
ausstreichen	to put out
B allon	carboy
Becherglas	beaker
behandeln	to treat
Behandlung	treatment
bestauben	to make dusty
Beutel	bag
Bindfaden	string
bitter	bitter
blank	bright
Blatt, Blätter	leaf, leaves
Blattsilber	silver leaves
Blaustift	blue pencil
Bleifeder	pencil
Bleifolie	tinfoil
Bleistift	pencil
Blüte	flower
Boden	store
D ampf	steam
Dampfbad	water bath
dauern, kurze, lange Zeit	to take a short, long time
destillieren	to distill
Dienst	duty

Dienst haben	to be on duty
dienstfrei sein, heute abend	it is my night off
Docht	wick
Drahtnetz	wire gauze
Dreifuß	tripod
Duft	scent
durchlaufen	to run through
- langsam, schnell	to run slowly, quickly
- lassen	through the filter
	to filter
E imer	bucket, pail
einnehmen	to take
einzunehmen	to be taken!
nicht einzunehmen	not to be taken!
einpacken	to make up a parcel
Einrichtung	furniture
ein schreiben, ein Rezept	to enter a prescription
einweichen	to soak
einwickeln	to wrap up; to make
	up to a parcel
empfehlen	to recommend
engagieren	to engage
entleeren	to empty
entforcken	to draw the cork out
Etikett	label
etikettieren	to label
Exsiccator	desiccator
F aß	cask
Feder	pen
Federhalter	penholder
fein	fine
fertig sein	to be ready
fettig	greasy
feucht	moist
feucht werden	to moisten
Filter	filter
filtrieren	to filter
- langsam, schnell	to run slowly, quickly
	through the filter
Filterpapier	filter paper
Flasche	bottle, phial, flask
- ohne Teilstriche	plain bottle
- mit -	marked -
- von 6 Unzen Inhalt	six ounces bottle

Flasche klein, groß, mittel	bottle of small, large, medium size
- blaue	blue bottle
- eckige	square -
- enghalsige	bottle with a narrow neck
- große	big bottle
- kleine	small bottle
- leere	empty bottle
- mit Stöpsel	stoppered bottle
- weithalsige	wide mouthed bottle
Flüssigkeit	liquid
G as	gas
- anzünden	to light the gas
- ausdrehen	to turn the gas out
- fleindreher	to turn the gas down
Gebrauchsanweisung	direction for use
Gehalt	salary
Gehilfe	assistant
gemessen	measured
gepulvert	powdered
Geruch	scent, smell
geruchlos	scentless
Geschmack	taste
geschmacklos	tasteless
Gewicht	weight
Gift	poison
- =Buch	- book
- =Flasche	- bottle
Glas	glass
- =Röhre	- tube
- =Stab	- stick
Glocke	bell
die Glocke ziehen	to ring the bell
grob	coarse
H andtuch	towel
Handverkauf	retail
Handverkaufstisch	retail counter
Handverkaufswage	scales
Hausapotheke	medicine case
Heilmittel	remedy
heiß	hot
herein!	come in!
Hofapotheker	chemist to the court

holen	to fetch
homöopathische Apotheke	homoeopathic chemist's shop
I nfundierbüchse	infusion pot
infundieren	to infuse
Inhalt	contents
K alt	cold
Keller	cellar
Kessel	boiler, kettle
Kiste	box
klar	clear
kleben	to stick; to paste
klebrig	sticky
kochen	to boil
kolieren	to strain
Kollege	fellow assistant
Kollatorium	strainer
kopieren	to copy
Kork	cork
- klein, mittel, groß	cork of small, medium, large size
- = Bohrer	corkborer
- = Zange	corkpress
- = Zieher	corkscrew
kündigen	to give notice to
Kupferkessel	copperkettle
L aboratorium	laboratory
Lackmuspapier	tasting paper
Laufbursche	boy, errand boy
lauwarm	tepid
Leder	leather
auf Leder streichen	to spread on leather
leer	empty
Lehre, Lehrzeit	apprenticeship
Lehrling	apprentice
leicht	light
Leinwand	linen
auf Leinen streichen	to spread on linen
liefern	to deliver
Löffel	spoon
- Dessert=	dessertspoon
- Eß=	tablespoon
- Thee=	teaspoon
Löschpapier	blotting paper

Lösen	to dissolve
löslich	soluble
M asß	measure
Materialkammer	store room
Messur	measure
Messer	knife
mischen	to mix
Mischung	mixture
Mörser	mortar
- aus Eisen	iron-mortar
- - Porzellan	porcelain-mortar
n asß	wet
O blaten	wafers, cachets
Ofen	stove
ordnen	to arrange
Ordnung	order
P afet	parcel
Papier	paper
Bergamentpapier	parchment paper
Pflaster	plaster
- streichen	to spread
Pillen	pills
- =Mischneider	pill knife
- =Brett	- tray
- =Glas	- glass
- =Maschine	- machine
- =Kollierer	- finisher
- =Schachtel	- box
- =Versilberer	- silverer
Pistill	pestle
Porzellanischele	porcelain dish
Pulver	powder
- fein, grob	- fine, coarse
- =Beutel	- bag
- =Kapsel	paper capsules
- =Schachtel	powder box
- - rund	- - round
- - viereckig	- - square
pulvern	to reduce to powder
putzen	to clean
R egens=Geßtel	test tube holder
- =Glas	test tube

Reagens-Papier	test paper
Rechnung	invoice
auf Rechnung von	on account of; o/a. o.
Regal	shelf
reiben	to triturate
rein	clean
reinigen	to clean
Rezept	prescription
- abgeben	to dispense a prescription
- anfertigen	to make up
- aufschreiben	to write
- kopieren	to copy
- eintragen	to enter
- wiederholen	to repeat
Rezeptier-Pult	prescription desk
- Tisch	- counter
riechen	to smell
- gut, schlecht	- good, badly
rot	red
Rotstift	red pencil
rühren	to stir
Saft	juice
Sägepäne	saw dust
Salbe	ointment
Salbentopf	ointment pot
- mit Deckel	covered ointment pot
Samen	seed
Schachtel	box
Schale	peel
Schaujenster	window
im Schaujenster auslegen	to put in the window
- - ausliegen	to have in the window
haben	
Schaukasten	show case
Scheidetrichter	separatory funnel
Schere	a pair of scissors
Schieblade	drawer
Schimmel	mould
schimmelig	mouldy
schimmeln	to get mouldy
schmecken	to taste
- gut, schlecht, leidlich	- nice, bad, pretty well
schmelzen	to melt
schmutzig	dusty
- werden	to get dusty

Schrank		chest
schwarz		black
schwer		heavy
Sieb		sieve
sieben		to sift
Siegellack		sealing wax
siegeln		to seal
Signatur		advice
signieren		to label
Spatel		spatula
spülen		to clean
Standgefäß		standard bottle
Stanniol		tinfoil
Stativ		support; retort stand
Stechnadeln		pins
Stempel		stamp
stempeln		to stamp
Suppositorien		suppositories
-	= Form	suppositories' mould
süß		sweet
T afelwage		counter balance
tektieren		to cap
Tekturpapier		caping paper
-	blau, rot, gold, silber	blue, red, gold silver
Tiegel		crucible
Tinktur		tincture
Trichter		funnel
trocken		dry
Trockenschrank		drying box
trocknen		to dry
tröpfeln		to drop
Tropfglas		dropping bottle
trübe		cloudy
- werden		to get cloudy
Tür		door
- offen lassen		to let the door open
- schließen		to shut the door
- zu!		shut the door!
Ü berlaufen		to run over
Uhrglas		watch glass
umrühren		to stir
umschütteln		to shake
umschütteln!		shake the bottle!

nicht umschütteln!	not to be shaken!
umstürzen	to upset
unterschreiben, ein Rezept	to sign a prescription
Verreiben	to triturate
Versehen	mistake
- machen	to make a mistake
Wachs	wax
- =Kapseln	wax capsules
- =Papier	wax paper
Wage	balance
Waschbecken	washing basin
Wasserbad	water bath
Wasserbehälter	reservoir
weiß	white

II.

**Allgemeine Arzneimittel und dahin gehörende
Ausdrücke.**

Abführmittel	purgatives
Abführ=Pastillen	aperient lozenges
- =Pillen	aperient pills
- =Trank	aperient draught, black draught
abführend wirken	to open the bowels, to act on the bowels
Verstopfung	constipation
verstopft sein	my bowels are not open
mild, stark, ziemlich stark	mild, strong, pretty strong
anregende Mittel	stimulating, in- citing remedies
abgespannt, niedergeschlagen sein	to be down in spirit
Energielosigkeit, Mattigkeit	want of energy
ein vorzügliches Mittel für schwache Nerven	an excellent remedy for want of energy
Ätzmittel	caustics
Söllenstein	lunar caustic
auflösende Mittel	solvents
auflösen	to dissolve

Auflösung (z. B. Borjäurelösung, Kar- bolwasser)	lotion (boric acid, carbolic acid lotion)
Brechkittel erbrechen, auswerfen sich erbrechen müssen	emetic to vomit to be sick
Einpinjelung	for rubbing on with a camel hair brush
Einreibung einreiben	embrocation to rub on, to smear on; to put on
Haareinreibung	hair lotion
Einprägung einprägen	injection
erweichende Mittel	to use as an injection
Umichlag	emollients cataplasme
Gurgelwasser gurgeln ausSpeien hinterSchlucken	gargle to gargle to spit out to swallow
Harnreibende Mittel	diuretics
Harn	urine
Unterfuchung unterfuchen	analysis to analyse
Heilmittel	remedy
Hühneraugenmittel	corn remedy
Hustenmittel	cough remedy
Husten=Mixtur	cough mixture
- =Pastillen	- lozenges
= =Tropfen	- drops
Latverge	electuary, confection
Lösung	solution, lotion
Mischung	mixture
Öl	oil
Pastille	lozenge
Pflaster	plaster
Pflaster schmelzen	to melt a plaster
- streichen	to spread a plaster
- - auf Leder	- - - up leather
- - - Leinen	- - - up linen

Pille	pill
vergoldete Pille	gold coated pill
ver Silberete -	silver - -
verzuckerte -	sugar - -
Pulver	powder
pulvern	to reduce to powder
fein, grob	fine, coarse
Pulver machen	to prepare, to make up a powder
- einteilen	to divide in powders
- in Oblaten machen	to make up in cachets
Saft	juice
Salbe	ointment, salve
Salbe rühren	to stir an ointment
- schmelzen	to melt an ointment
Trank	draught
Abführtrank	black draught
Wäsche	lotion
Augenwasser	eye lotion
Haarwasser	hair lotion
Mundwasser	mouth wash

III.

**Chirurgische und ähnliche Nebenverkaufsartikel
der Apotheker.**

Augen=Douche	eye douche, eye cups
- =Kappe	eye shade
- =Tropfglas	eye tube, dropping tube
Beinlade	splint
Blutegelglas	leachtube
Brillen	spectacles
Bruchband	bruss
Brusttauger	breast glasses
Brust- und Lungenschutz	chest and lung protector
Brustwarzenhütchen	nipple shields
Charpie	lint

Einatmungsapparat	inhalers
Einnehme-Glas	medicine glass
- =Löffel	- spoon
Eisbeutel	icebag
Frottierhandschuhe	bathing gloves
Glas=Pinfel	glass brush
- =Spritze	- syringe
Glieder (künstliche)	artificial limbs
Gonorrhöebbeutel	gonorrhoe bag
Gummiballonspitze	elastic ball syringe
Gummi=Finger	india rubber finger
- =Spritze	- - syringe
- =Strumpf	elastic stockings
- =Kniestrumpf	knee caps
Haar=Bürste	hairbrush
- =Nadeln	hairpins
Hals=Pinfel	throat brush
- =Schwamm	larynx sponge
Höllensteinstift	lunar caustic
Hühneraugen=Feile	cornfile
- =Messer	cornknife
Impfpockenschützer	vaccination shield
Impfstoff	vaccine lymph
Inhalationsapparat	throat inhalor
Irrigator	enema syringe
- =Gefäß	cystern
Kamm	comb
Katheter	catheter
Kehlkopfspiegel	laryngoscope
Kinder=Becher	feeding cups
- =Flasche	feeding bottle
- =Flaschenreiniger	- - brush
Klistierspitze	enemas
Luftkissen	air cushions
Lutscher	teat, india rubber teat
Monatsbinden	lady towels, diapers
Mutterrohr	tap
Nacht=Lampe	night lamp
- =Lichter	night lights

Nadel	needle
Nagelbürste	nailbrush
Nähseide	silk
Nasen=Douche	nose cups
- =Spritze	nose syringe
Ohren=Spritze	ear syringe
- =Reiniger	ear cleaner
Parfümzerstäuber	perfume sprinkler
Pinzel	camel hair brush
Pravaszpritze	subcutaneous syringe
Puder=Beutel	powderbag
- =Quast	powderpuff
Pulvereinbläser	powderinsufflator
Rasierpinzel	shavingbrush
Respirator	respirator
Saugflasche	feeding bottle
Schlauch	india rubber tubing
Schminkepot	rouge pot
Schwamm	sponge
- =Beutel	spongebag
Spritze	syringe
Spritzkork	sprinkler stopper
Suspensorium	suspensory bandage
Thermometer	thermometer
Urinflasche	urine bottle
Verbandstoffe	dressing
Binde	bandage
Flanell=Binde	flannel bandage
Gaze= -	starched- -
Gips= -	water dressing bandage
Leinen= -	roll bandage
Woll= -	gauze -
Gaze	gauze
Jodoform=Gaze	jodoform gauze
Karbol= -	carbolic -
Sublimat= -	sublimat -
Lint	lint
Borlint	borlint
Watte	cotton wool
Karbol=Watte	carbolic cotton wool

Eisenchlorid=Watte	styptic cotton wool
Salicyl= -	salicylated - -
Sublimat= -	sublimat - -
Wärmflasche	hot water bag
Warzenhut	nipple shield
Zahn=Bürste	toothbrush
- =Stoßer	toothpicks
Zungenreiniger	tongue scrape

IV.

Der menschliche Körper und seine Teile.

Achsel	armpits
Adern	veins
Arm	arm
den Arm brechen	to break the arm
ich habe den Arm gebrochen	my arm is broken
Auge	eye
angelaufenes Auge	blue eye
geschwollenes -	swollen eye
Augen=Brauen	eye brow
- =Lid	- lid
- =Wimpern	- lashes
Baße	cheek
Bein	leg
gebrochenes Bein	broken leg
geschwollenes -	swollen leg
Blut	blood
unreines Blut	bad blood
Brust	chest
Brustwarze	nipple
Daumen	thumb
Eingeweide	bowels
Ellenbogen	elbow
Ferse	heel
Finger	finger
sich den Finger ritzen	to scratch the finger
- - - schneiden	to cut - -

sich den Finger verbinden	to strap the finger
- - - verbrennen	to burn - -
Fuß, Füße	foot, feet
Fußgelenk	ankle
Galle	gall
Gesicht	face
Gesichtsfarbe	complexion
bläß	pale
bläß aussehen	to look pale
zart -	to have a delicate complexion
Glied	member
Haar	hair
hell, dunkel, schwarz	light, dark, black
dünn	thin
stark	thick
Ausgehen des Haares	to come off
stärken, das Haar	to make the hair grow
Halb	throat
Hand	hand
- =Fläche	palm of the hand
- =Gelenk	wrist
Haut	skin
empfindliche Haut	delicate skin
Herz	heart
Kehle	throat
Kinn	chin
Knie	knees
Knochen	bone
Knöchel	ankle
Körper	body
Kopf	head
Kahlkopf	bald head
Leber	liver
Lippe	lip
Lunge	lungs
Magen	stomach
Mandelst.	tonsils
Nabel	navel
Nagel	nail
Nase	nose

Nasenlöcher	nostrils
Nerven	nerves
Nieren	kidneys
Ohr	ear
Rücken	back
Rückgrat	spine
Schädel	skull
Schläfe	temples
Schulter	shoulder
Sehnen	sinews
Stirn	forehead
Zahn, Zähne	tooth, teeth
Zahnfleisch	gums
Zehe	toe
Zunge	tongue

V.

Die Krankheiten des menschlichen Körpers.

Gesundheit	health
gesund	healthy
gesund sein	to be all right
Krankheit	illness
krank	ill
krank sein	to be ill

Ansteckung	contagion
Aufregung	excitement
aufgeregt sein	to be excited
Ausschlag	ecceme
Bandwurm	tape worm
Bartflechte	beard ecceme
Betrunkenheit	intoxication
betrunken sein	intoxicated, to be tipsy
Bleichsucht	chloriosis
bleichsüchtig sein	pale looking
Blutandrang	congestion

Blutfluß	hemorrhage
Blutverlust	loss of blood
Brandwunde	burn, scald
sich verbrennen	to burn
Daumengeßwür	thick (swollen) thumb
Drüsen	glands
Entzündung	inflammation
Erbrechen	vomiting
Erkältung	cold
sich erkälten	to catch a cold
Erjchöpfung	exhaustion
erjchöpft sein	to be exhausted
Erstickung	suffocation
Frostbeulen	chilblains
Frösteln	to shiver
Gelbsucht	jaundice
Geßwür	sore
Gesichtsßmerzen	pain in the face
Gicht	gout
Halsentzündung	sore throat
Heiserkeit	hoarseness
heiser sein	to be hoarse
Herzflöpfen	beating heart
Hexenjuß	pain in the back
Hühneraugen	corns
Husten	cough
husten	to cough
jucken	to itch
fahl	bald
fahl sein	to have a bald head
Keuchhusten	whooping cough
Kopßweh	headache
- haben	to have a bad headache, to suffer from a bad headache
Leibßmerzen	pain in the bowels
Lungenentzündung	inflammation of the lungs
Magenßmerzen	pain in the stomach
niesen	to sneeze

Dhnmacht	fit
Dhrenſchmerzen	pain in the ear
Quetiſchung	contusion
Schmerz	pain
ſchmerzhaft	painful
Schnupfen	cold
ſchorf	scab
ſchwach	weak
Schweiß	perspiration
- treibend	sudorific
Schwindel	fainting, fit
Schwindſucht	consumption
ſchwitzen	to perspire
Sommerfleck	freckles
Tod	death
tot	dead
tödtlich	deadly
Tripper	clap
Verſtauchung	dislocation
Verſtopfung	constipation
Warze	wart
Wunde	wound
wund ſein	to be sore
Zahnſchmerzen	toothache

VI.

Die englische Nomenclatur

ergibt ſich aus folgenden Beiſpielen.

Acid	Säure
Acetic acid	Eſſigſäure
aromatic acid	aromaſiſche Säure
concentrated acid	konzentrierte Säure
diluted acid	verdünnte Säure
Alcohol	Alkohol
absolute alcohol	abſoluter Alkohol

Almond	Mandel
sweet almond	süße Mandel
Alum	Alun
exsiccated alum	gebrannter Alun
Ammonia	Ammonium
strong solution of Ammonia	Salmiakgeist
Antimony	Antimon
Antimony wine	Brechwein
Bark	Rinde
red Cinchona bark	Chinarinde
Beeswax	Wachs
white beeswax	weißes Wachs
Benzoas-Benzoate	benzoesaure Verbindungen
Ammonii Benzoas-Benzoate	benzoesaures Ammonium
Brandy	Franzbranntwein
Mixture of Brandy	- =Mixtur
Bromide	Bromid
Potassium Bromide	Bromkali
Bromine	Brom
Solution of Bromine	Bromwasser
Caustic	Ätzstift
toughened caustic	schwacher Eßlenssteinstift
Chalk	Kalk
prepared chalk	präparierter Kalk
Charcoal	Kohle
wood charcoal	Lindenkohle
Cloves	Nelken
infusion of Cloves	Nelkenaufguß
Coal tar	Teer
Solution of coal tar	Teerwasser
Collodion	Kollodium
Blistering Collodion	Spanischfliegenkollodium
Confection	Latwerge
Confection of Roses	Rosenlatwerge
Ether	Äther
Acetic Ether	Essigäther
Extract	Auszug
alcoholic Extract of bella-	alkoholischer Belladonna-
donna	extrakt
liquid Extract of Hydrastis	Hydrastisextrakt
green Extract of	frisches Bilnenkrautextrakt
Hyoscyamus	

Flowers	Blüten
Flowers of Sulfur	Schwefelblüten
Fruit	Frucht
Anise fruit	Anisfrucht
Galls	Galläpfel
Gall ointment	Galläpfelsalbe
Glycerin	Glycerin
Glycerin of boric acid	Borglycerin
Gum	Gummi
Mucilage of gum	Gummischleim
Honey	Honig
Borax Honey	Boraxhonig
Jodine	Jod
Jodine ointment	Jodsalbe
Iron	Eisen
Compound Mixture of Iron	zusammengesetzte Eisenmixture
Juice	Saft
Juice of Lemon	Citronensaft
Lard	Schmalz
Benzoated lard	Benzoeichmalz
Lead	Blei
Lead acetate ointment	Bleisalbe
Leaves	Blätter
Bearberry leaves	Bärentraubenblätter
Lemon	Citronen
Syrup of Lemon	Citronensirup
Lime	Kalk
Lime water	Kalkwasser
Liniment	Liniment
Liniment of Ammonia	flüchtiges Liniment
Linseed	Leinsamen
Linseed oil	Leinöl
Lotion	Wäsche
Black mercurial Lotion	schwarze Quecksilberwäsche
Lozenge	Pastille
Potassium chlorate Lozenge	Kalichloricumpastille
Male	Farn
liquid Extract of Male	Farnextrakt
Mercury	Quecksilber
Mercury pills	Quecksilberpillen

Milk	Milch
Milk of Sulfur	Schwefelmilch
Mixture	Mixtur
Castor oil mixture	Kizinusölmixtur
Mustard	Senf
volatile oil of mustard	ätherijches Senföl
Nutmeg	Muskatnuß
oil of Nutmeg	Muskatnußöl
Oil	Öl
Codliver oil	Lebertran
Ointment	Salbe
Boric acid ointment	Borjälbe
Peel	Fruchtjchale
Orange peel	Pomeranzenjchale
Peppermint	Pfefferminz
Peppermint water	Pfefferminzwasser
Pill	Pille
pill of lead and Opium	Bleiopiumpillen
pill of Quinine sulphate	Chininpillen
Pitch	Pech
Pitch plaster	Pechpflaster
Plaster	Pflaster
adhesive plaster	Heftpflaster
Poppy	Mohn
Syrup of poppy	Mohnsyrup
Potash	Kalium
Bitartrate of Potash	doppelweinjaures Kali
Powder	Pulver
Compound powder of Ipeca-	Doverjches Pulver
cuanha	
Resin	Harz
Scammony resin	Skammoniumharz
Root	Wurzel
Ipecacuanha root	Brechwurzel
Silver	Silber
Silver nitrate	jälpeterjaures Silber
Soap	Seife
Soap plaster	Seifenpflaster
Sodium	Natron
Bicarbonate of Sodium	doppelfohlenjaures Natron

Solution	Lösung
Fowler's solution	Fowler'sche Tropfen
Spirit	Spiritus
Spirit of Lavender	Lavendelspiritus
Squill	Meerzwiebel
Vinegar of squill	Meerzwiebeleßig
Starch	Stärke
Glycerin of Starch	Glycerinstärke
Sulphur	Schwefel
sublimed sulphur	Schwefelblüten
Suppositories	Suppositorien
compound lead suppositories	zusammengesetzte Bleistuhl- zäpfchen
Syrup	Sirup
Syrup of phosphate of Iron	phosphorsaurer Eisensirup
Tablets	Tabletten
Nitroglycerine tablets	Nitroglycerintabletten
Tincture	Tinktur
Tincture of Opium	Opiumtinktur
Vinegar	Essig
Vinegar of Squill	Meerzwiebeleßig
Water	Wasser
Chloroform water	Chloroformwasser
Wine	Wein
Quinine wine	Chinawein

VII.

Drogen, Chemikalien, pharmazeutische Präparate.

Absolute Alcohol	Alcohol absolutus (absoluter Alkohol)
Acetate of Morphine	Morphinae Acetas (essigsaures Morphium)
Acetate of Lead	Plumbi Acetas (essigsaures Blei)
Acetic acid.	Acid. acetic. (Essigsäure)
Acetic Ether	Aether acetic. (Essigäther)
Acid infusion of Cinchona	Infusum Cinchonae acidum (Chinarindenaufguß mit ver- dünnter Schwefelsäure)

Acid infusion of Roses	Infusum Rosae acid. (Rosen- aufguß mit verdünnter Schwefelsäure)
Acid solution of mercuric nitrate	Liquor Hydrargyri nitrat. ac. (Jalpätersäure Quecksilber- lösung)
Aconite root	Rad. Aconiti (Aconitwurzel)
Aconitine ointment	Ungt. Aconiti (Aconitöl)
Adhesive plaster	Empl. adhaes. (Heftpflaster)
Almond mixture	Mistura Amygdalae (Mandel- mixture)
- oil	Ol. Amygdal. (Mandelöl)
Alum	Alumen (Alaun)
Ammoniacum and Mercury plaster	Empl. Ammoniaci et Hydrar- gyri (Ammoniakquecksilber- pflaster)
- mixture	Mistura Ammoniaci (Ammoniakharzmixture)
Ammoniated Liniment of Camphor	Linimentum Camphor. ammon. (Campherliniment)
- Mercury	Hydrargyr. praec. alb. (weißes Quecksilberpräzipitat)
- ointment	Ungt. praec. alb. (weiße Queck- silberöl)
- Tincture of Ergot.	Tinctura Ergotae ammoniata (ammoniakalische Mutter- korntinctur)
- - - Gua- jacum	Tinctura Guajaci ammoniata (ammoniakalische Guajak- tinctur)
- - - Opium	Tinctura Opii ammoniata (ammoniakalische Opium- tinctur)
- - - Quinine	Tinctura Chinae ammoniata (ammoniakalische China- tinctur)
- - - Valerian	Tinctura Valerian. ammoniata (ammoniakalische Baldrian- tinctur)
Ammonium chloride of Mer- cury	Hydr. praec. alb. (weißes Quecksilberpräzipitat)
- Benzoate	Ammonium benz. (benzoesäures Ammonium)
- Bromide	Ammonium bromat. (Brom- ammonium)

Ammonium Phosphate	Ammonium phosphor. (phosphorsaures Ammonium)
Amyl Nitrite	Amyl. nitros (Amylnitrit)
Anise Fruit	Fructus Anisi (Anisfrucht)
Anise Water	Aqua Anisi (Aniswasser)
Antimonial powder	Pulvis antimonialis (Antimoniumpulver)
Antimonial Wine } Antimony Wine }	Vinum stibiatum (Brechwein)
Araroba powder	Araroba (Chrysarobin)
Argenti Nitras	Argent. nitr. (Sülvenstein)
Arnica Rhizome	Rad. Arnicae (Arnikawurzel)
Aromatic powder of Chalk	Pulvis Cretae aromaticus (aromatisches Kalkpulver)
- - - - with Opium	Pulv. Cret. ar. c. opio (aromatisches Kalkpulver mit Opium)
- Spirit of Ammonia	Spiritus Ammoniae aromaticus (aromatischer Ammoniakspiritus)
- sulfuric acid	Ac. sulf. arom. (aromatische Schwefelsäure)
- Syrup	Syrup. aromaticus (aromatischer Sirup)
- - of Cascara	Syrup. Cascarae aromaticus (aromatischer Cascarasirup)
Arsenical Solution	Liquor arsenicalis (Fowler'sche Tropfen)
Arsenious acid	Acid. arsenicosum (arsenige Säure)
Atropine ointment	Ungt. Atropinae (Atropin salbe)
Balsam of Peru	Balsam. peruv. (Perubalsam)
- - Tolu	- toluatan. (Tolubalsam)
Bearberry leaves	Folia Uvae Ursi (Bärentraubenblätter)
Beeswax, white, yellow	Cera alba, flava (weißes, gelbes Wachs)
Belladonna leaves	Folia Belladonnae (Belladonnablätter)
- root	Radix Belladonnae (Belladonnawurzel)
- ointment	Ungt. Belladonnae (Belladonnasalbe)
- plaster	Emplastrum Belladonnae (Belladonnapflaster)

Belladonna suppositories	Suppositoria Belladonnae (Belladonnaſtuhlzäpſchen)
Benzoated lard	Adeps benzoatus (Benzoefſchmalz)
Benzoic acid	Acid. benzoic. (Benzoefäure)
- lozenge	Trochiscus acidi benzoici (Benzoetabletten)
Biborate of Sodium	Borax (Natriumbiborat)
Bichloride of Mercury	Hydrargyri perchloridum (Sublimat)
Bijodide - -	Hydrargyri jodidum rubrum (rotes Queckſilberoxyd)
Bismuth oxycarbonate	Bismuthi carbonas (fohlenſäures Wiſmut)
- oxyde	Bismuth oxidum (Wiſmutoxyd)
- ſalicylate	Bismuthi ſalicylas (ſalicylſäures Wiſmut)
- oxynitrate	Bismuthi subnitras, Bismuth subnitric. (ſalpeterſäures Wiſmut)
Bitartrate of Potassium	Potassii Tartras acidus (doppelt weinfäures Kali)
Bitter Almond	Amygdala amara (bittere Mandel)
- - oil	Ol. Amygd. amar. (bitteres Mandelöl)
Bitter Orange peel fresh	Cort. Aurantii recens (frische Drangenhale)
- - - dried	Cort. Aurant. sicc. (trockene Drangenhale)
Black Draught	Mistura Sennae comp. (Wiener Trank)
- Mercurial Lotion	Lotio Hydrargyri nigra (ſchwache Queckſilberlöſung)
- mustard seed	Sinapis nigrae semina (ſchwarzer Senf)
- Wash	Lotio Hydrargyri nigra (ſchwache Queckſilberlöſung)
Blistering Collodion	Collodium vesicicans (blaſen= ziehendes Kollodium)
- Liquid	Liquor epispasticus
Blue pill	Pilula Hydrargyri (abführende Queckſilberpillen)
Boracic acid	Acidum boricum (Borſäure)
Borax Honey	Mel boracis (Boraxhonig)

Boric acid ointment	Ungt. acid. borici (Borjalbe)
Broom Tops	Scoparii cucumina (Ginſter)
Buchu leaves	Folia Buchu (Buchublätter)
Burgundy Pitch	Pix burgundica (Burgunderpech)
Caffeine	Caffeina (Koffein)
Calabar beans	Semina Physostigmatis (Kalabarbohnen)
Calomel ointment	Ungt. Hydrargyri subchlor. (Kalomelſalbe)
- pill compound	Pilula Hydrargyri subchloridi compos. (zuſammengeſetzte Kalomelpille)
Calumba root	Radix Calumbae (Colombo- wurzel)
Calx	Calcaria (Kaſt)
Camphor water	Aqua Camphorae (Kampfer- waſſer)
Camphorated oil	Linimentum Camphorae (Kampferliniment)
Cantharides ointment	Ungt. Cantharidis (Cantha- ridenſalbe)
- plaster	Empl. Cantharidum (ipaniſch= Fliegenpflaſter)
Capsicum ointment	Ungt. Capsici (ipaniſch= Pfefferſalbe)
Caraway fruit	Fructus Carvi (Kümmel)
- water	Aqua Carvi (Kümmelwaſſer)
Carbolic acid	Acid. carbol. (Karbolſäure)
- - lozenge	Trochiscus acidi carbolici (Karbolſäurepaſtillen)
- - ointment	Ungt. acid. carbolici (Karbol- ſäureſalbe)
- - suppositories	Suppositoria acidi carbolici (Karbolſäureſuppoſitorien)
Cardamom seeds	Fructus Cardamomi (Karda- mom)
Cassia pulp	Pulpa Cassiae (Kaſſiamuſ)
Castor oil	Ol. Ricini (Rizinusöl)
- - mixture	Mistura olei ricini (Rizinusöl- miſtur)
Catechu lozenge	Katechupaſtille
Caustic Potash	Potassa caustica (Kalkſali)

Cerium Oxalate	Cerium oxalicum (oxalſäures Cerium)
Chalk prepared	Creta praeparata (präparierter Kalk)
- with mercury	Hydrargyrum cum Creta (präparierter Kalk mit Queckſilber)
- mixture	Mistura Cretae (Kalkmixture)
Chamomile flowers	Flores Chamomillae (Kamillen)
Charcoal	Carbo ligni (Eindenfohle)
Cherry laurel leaves	Folia laurocerasi (Siriſchlorbeerblätter)
- - water	Aqua laurocerasi (Siriſchlorbeerwaſſer)
Chloral Hydras v. Hydrate	Chloralum hydratum (Chloralhydrat)
Chloric Ether	Spiritus Chloroformi (Chloroformſpiritus)
Chlorinated lime	Calcaria chlorata (Chlorkalk)
- solution of lime	Liquor Calcis chlorinatae (Chlorkalklöſung)
Chloroform water	Aqua Chloroformi (Chloroformwaſſer)
Chromic acid	Acidum chromicum (Chromſäure)
Chrysarobin	Araroba (Goapulver)
- ointment	Ungt. Chrysarobini (Chryſarobinſalbe)
Cinchona bark	Cortex Chinae (Chinarinde)
Cinnamom bark	- Cinnamomi (Zimt)
- water	Aqua Cinnamomi (Zimtwaſſer)
Citric acid	Acid. citricum. (Citronenſäure)
Clarified Honey	Mel depurat (Honig)
Cloves	Caryophylli (Nelken)
Coal tar	Pix (Teer)
Coca leaves	Folia Cocae (Kofakblätter)
Cocaine ointment	Ungt. Cocainae (Kofainſalbe)
Cochineal	Coccionella (Cochenille)
Codliveroil	Ol. Jecoris Aselli (Lebertran)
Colchicum corm	Colchici cormus (Herbſtzeitloſe)
- wine	Vinum Colchici (Colchicumwein)
- seeds	Semen Colchici (Colchicumſamen)
Collodion	Collodium (Kollodium)
- flexible	- elasticum (elastiſches Kollodium)

Colocynth pulp	Pulpa Colocynthis (Koloquintenmus)
Compound Bismuth lozenge	Trochiscus Bismuthii compos. (zusammengesetzte Wismutpaftille)
Compound Calomel pill	Pilula Hydr. subchlor. comp. (zusammenges. Kalomelpille)
- Decoction of Aloes	Decoctum Aloes composit. (zusammengesetzte Aloeabkochung)
- Extract of Colocynth	Extr. Colocynthis comp. (zusammengesetzter Koloquintenextrakt)
- infusion of Gentian	Infusum Gentianae comp. (zusammengesetzter Gentianaufguss)
- - - orange peel	Inf. cort. Aurantii cp. (zusammengesetzter Orangenaufguss)
- lead suppositories	Suppositoria plumbi cp. (zusammengesetzte Bleistiftchen)
- liniment of Camphor	Liniment. Camphor ammoniat. (zusammengesetztes Kampferliniment)
- Mercury ointment	Ungt. Hydrarg cp. (zusammengesetzte Quecksilbersalbe)
- Mixture of Iron	Mistura ferri cp. (zusammengesetzte Eisenmixture)
- - - Senna	Mistura Sennae cp. (zusammengesetzte Sennamixture)
- pill of Asa foetida	pilula Asae foet. cp. (Stinkasantpille)
- - - Colocynth	- Colocynth cp. (zusammengesetzte Koloquintenpille)
- - - Galbanum	pilul. Galbani cp. (zusammengesetzte Galbanumpille)
- - - Gamboge	pilul. Cambogiae cp. (zusammengesetzte Cambogiapille)
- - - Mercurous chloride	pil. Hydr. subchlor. cp. (zusammengesetzte Kalomelpille)
- - - Soap	pilul. sapon cp. (zusammengesetzte Seifenpille)
- powder of Almonds	Pulv. Amygd. cp. (zusammengesetztes Mandelpulver)
- - - Catechu	Pulv. Catechu cp. (zusammengesetztes Catechupulver)

Compound powder of Cinna- mom	Pulv. Cinnamomi cp. (zusammen- gefügtes Zimtpulver)
- - - Elaterin	Pulv. Elaterini cp. (zusammen- gefügtes Elaterinpulver)
- - - Ipecacu- anha	Pulv. Ipecac. cp. (Dover'sches Pulver)
Compound powder of Jalap	Pulv. Jalapae cp. (zusammen- gefügtes Jalapenpulver)
- - - Kino	Pulv. Kino cp. (Kinpulver)
- - - Lique- rice	- Glycyrrhizae cp. (Brust- pulver)
- - - Opium	- Opii cp. (zusammenge- fügtes Opiumpulver)
- - - Rhubarb	- Rhei cp. (Rhabarber- pulver)
- - - Scam- mony	- Scammon. cp. (zusammen- gefügtes Scammoniumpulver)
- - - Traga- canth	- Tragacanthae cp. (zu- sammengefügtes Tragantpul- ver)
- Rhubarb pill	pil. Rhei cp. (zusammengefügte Rhabarberpille)
- Scammony pill	pil. Scammonii cp. (zusammen- gefügte Scammoniumpille)
- Spirit of Ether	Spirit. Aetheris cp. (zusammen- gefügte Hoffmannstropfen)
- - - Horsera- dish	Spiritus Armoraciae comp. (zu- sammengefügter Meerrettich- spiritus)
- Squill pill	pilula Scillae cp. (zusammen- gefügte Meerzwiebelpille)
- Tincture of Benzoin	Tinct. Benz. cp. (zusammenge- fügte Benzoe-tinctur)
- - - Camphor	Tinct. Camph. cp. (zusammen- gefügte Kampfertinctur)
- - - Carda- moms	Tinct. Card. cp. (zusammenge- fügte Kardamontinctur)
- - - Chloro- form and Morphine	Tinct. Chloroformi et Mor- phini (zusammengefügte Chloroform- u. Morphium- tinctur)
- Tincture of Cinchona	Tinct. Chinae cp. (zusammen- gefügte Chinatinctur)
- - - Gentian	Tinct. Gentian. (zusammenge- fügte Enziantinctur)

Compound Tincture of	Lavender	Tinctura Lavendulae comp. (zusammengesetzte Lavendel- tinctur)
-	- of	Tinct. Rhei cp. (zusammenge- setzte Rhabarbertinctur)
-	- Rhubarb	Tinct. Sennae cp. (zusammen- gesetzte Sennatinctur)
-	- Senna	
Concentrated phosphoric acid		Acid. phosph. con. (konzen- trierte Phosphorsäure)
-	- solution of Columba	Liquor Columbae (konzentrier- ter Colombowurzelauszug)
-	- - Chiretta	Liqu. Chiratae conc. (konzen- trierter Chirettaauszug)
-	- - Cusparia	Liqu. Cuspariae conc. (konzen- trierter Cuspariarindenaus- zug)
-	- - Krameria	Liquor Krameriae conc. (kon- zentrierter Katanhawurzel- auszug)
-	- - Quassia	Liqu. Quassiae conc. (konzen- trierter Quassiaholzauszug)
-	- - Rhubarb	Liqu. Rhei cp. (konzentrierter Rhabarberwurzelauszug)
-	- compound solution of Sassaparilla	Liquor Sassae comp. conc. (zu- sammengesetzter Saffaparille- wurzelauszug)
-	- solution of Senega	Liquor Senegae conc. (konzen- trierter Senegawurzelaus- zug)
-	- - Senna	Liquor Sennae conc. (konzen- trierter Senesblätteraus- zug)
-	- - Serpen- tary	Liqu. Serpentariae conc. (kon- zentrierter Schlangenwurzel- auszug)
Confection of Pepper		Confectio Piperis (Pfefferlat- werge)
-	- Roses	- Rosarum (Rosenlat- werge)
-	- Senna	- Sennae (Senes- blätterlatwerge)
-	- Sulphur	- Sulfuris (Schwefel- latwerge)
Conium fruit		Fructus Conii (Schierlings- frucht)
-	- leaves	Folia Conii (Schierlingsblätter)

Conium ointment	Ungt Conii (Schierlingsſalbe)
Copaiba	Balsam Copaivae (Kopaiba= balſam)
Copper	Cuprum (Kupfer)
- sulphate	Cupr. sulfur. (ſchwefelſaures Kupfer)
Coriander fruit	Fructus Coriandri (Koriander= ſamen)
Corrosive Sublimate	Hydrargyri perchloridum (Sublimat)
Cotton wool	Gossypium (Watte)
Cream of Tartrar	Tartarus dep. (Cremor Tartari)
Creosote	Creosotum (Kreosot)
- Mixture	Mistura Creosoti (Kreosotmix= tur)
- Ointment	Ungt. Creosoti (Kreosotſalbe)
Croton oil	Oleum Crotonis (Krotonöl)
Crushed linseed	Linum contusum (Leinſamen= mehl)
Cubebæ	Cubebæ fructus (Cubeben)
Cupric Sulphate	Cupri sulphur (ſchwefelſaures Kupfer)
Curd Soap	Sapo purus (medizinische Seife)
Decoction of Logwood	Decoctum Haematoxyli (Kampcheholzabkochung)
- - Pomegranate bark	Decoctum Granati corticis (Granatrindeabkochung)
Digitalis leaves	folia Digitalis (Fingerhut= blätter)
Dill fruit	Fructus Anethi (Dillſamen)
- water	Aqua Anethi (Dillwaſſer)
Diluted acetic acid	Acid. acetic dil. (verdünnte Eſſigſäure)
- Alcohol	Spiritus dilutus (verdünnter Spiritus).
- hydrobromic acid	Acid. hydrobromic. dil. (ver= dünnte Bromſäure)
- hydrochloric acid	Acid. hydrochlor. dil. (ver= dünnte Salzſäure)
- hydrocyanic acid	Acid. hydrocyanic. dil. (ver= dünnte Blauſäure)
- mercuric nitrate oint= ment	Ungt. Hydrargyri nitrati di= lutum (ſchwache Queckſilber= nitratſalbe)

Diluted Nitric acid	Acid. nitric. dil. (verdünnte Salpetersäure)
- nitro hydrochloric acid	Acidum nitro hydrochloricum dilutum (verdünnte Salpetersäure)
- phosphoric acid	Acid. phosphor. dil. (verdünnte Phosphorsäure)
- solution of lead acetate	Liquor Plumbi subacetatis dilutus (Bleiwasser)
- sulphuric acid	Acid. sulf. dil. (verdünnte Schwefelsäure)
Discs	Lamellae (Gelatineplättchen)
- of Atropine	- Atropinae (Atropinlamellen)
- - Cocaine	- Cocainaе (Cocainlamellen)
- - Homatropine	- Homatropinae (Homatropinlamellen)
- - Physostigmine	- Physostigminae (Physostigminlamellen)
Dover's Powder	Pulv. Ipecacuanhae comp. (Dover'sches Pulver)
Dried Alum	Alumen exsiccatum (gebrannter Alaun)
- ferrous Sulphate	Ferri Sulphas exsiccatus (getrocknetes Eisensulfat)
- Sodium Carbonate	Sodii Carbonas exsiccatus (getrocknetes Natriumcarbonat)
Dry Extract of Euonymus	Extractum Euonymi sic. (trockenes Euonyminextrakt)
- Thyroid	Thyroideum siccum (Thyreoidin)
East Indian Senna	Folia Sennae (Sennesblätter)
Effervescent Caffeine Citrate	Caffeinae Citras effervescens (brausendes Coffeincitrat)
- Epsom salt	Magnesii Sulphas effervescens (brausendes Bittersalz)
- Lithium Citrate	Lithii Citras effervescens (brausendes Lithiumcitrat)
- Magnesium Sulphate	Magnesii Sulphas effervescens (brausendes Bittersalz)
- Sodium Citrotartrate	Sodii citro-tartras effervescens (brausendes citronenweinsäures Natron)

Effervescent	Sodium Phosphate	Sodii Phosphas effervescens (braujendes Natriumphosphat)
-	Sodium Sulphate	Sodii Sulphas effervescens (braujendes Glaubersalz)
- powder	tartarated Soda	Pulvis Sodae tartaratae effervescens (braujendes wein- jaures Sodapulver, Seidli- pulver)
Effervescing	Citrotartrate	Sodii Citrotartras effervescens (braujendes citronenjaures Natron)
Elder flower		Sambuci Flores (Hollunder- blüthen)
- - water		Aqua Sambuci (Hollunder- blüthenwasser)
Elixir of Vitriol		Acidum sulfuricum aromati- cum (aromatijche Schwefel- säure)
Epsom salt		Magnesii Sulphas (Schwefel- säure Magnesia)
Ergot		Ergota (Mutterkorn)
Eserine sulphate		Physotigminae Sulphas (Schwe- felsäures Eserin)
Ether		Aether (Äther)
Ethereal tincture of Lobelia		Tinctura Lobeliae aetherea (ätherijche Lobelintinktur)
Eucalyptus Lozenge		Trochiscus Eucalypti gummi (Eucalyptusbombon)
- Oil		Oleum Eucalypti (Eucalyptus- tiusöl)
- Ointment		Ungt. Eucalypti (Eucalyptus- salbe)
Euonymus bark		Euonymi Cortex (Euonymin- rinde)
Exsiccated Alum		Alumen exsiccatum (gebrannt- er Alaun)
- Ferrous Sulphate		Ferri Sulphas exsiccatus (trocke- nes Ferrojulfat)
- Sodium Carbonate		Sodii Carbonas exsiccatus (trockenes Sodapulver)
Extract of Barbados Aloes		Extractum Aloes barbadensis (Aloeextrakt)
- - Calabar been		Extr. Physostigmatis (Cala- barbohnenextrakt)

Extract of Cascara Sagrada	Extractum Cascarae sagradae (Cascaraextract)
- - Chamomile	- Anthemidis (Ramilien- extract)
- - Colchicum	- Colehici (Herbstzeit- lofenertract)
Extract of Ergot	Extractum Ergotae (Mutter- fornertract)
- - Gentian	- Gentianae (Gentianex- tract)
- - Indian Hemp	- Cannabis Indicae (in- discher Hanfextract)
- - Jalap	- Jalapae (Jalapenwur- zelextract)
- - Krameria	- Krameriae (Ratanhia- wurzelextract)
- - Liquorice	- Glycyrrhizae (Süß- holzextract)
- - Nux vomica	- nucis vomicae (Brech- nuxextract)
- - Opium	- Opii (Opiumextract)
- - Rhubarb	- Rhei (Rhabarberex- tract)
- - Stramonium	- Stramonii (Stechapfel- extract)
- - Strophantus	- Strophanti (Strophan- tusextract)
- - Taraxacum	- Taraxaci (Löwenzahn- wurzelextract)
Fetid spirit of Ammonia	Spiritus Ammoniae fetidus (stinkender Ammoniumspiri- tus)
Fennel fruit	Fructus Foeniculi (Fenchel)
- water	Aqua Foeniculi (Fenchelwasser)
Ferrous sulphate	Ferri Sulphas, Ferrum sulfur. (schwefelsaures Eisen)
Figo	Ficus (Feige)
Flexible Collodion	Collodium flexile (elastisches Kollodium)
Flowers of Sulphur	Flores Sulphuris (Schwefel- blüthen)
Fluid Magnesia	Liquor. Magnesii carbonatis (flüssige kohlen-saure Magnesia)

Fowler's solution	Liquor. arsenicalis (Arsenik- tropfen)
Foxglove	Folia Digitalis (Fingerhut- blätter)
Frankincense	Thus americanum (Harz von pinus palustris)
Friars balsam	Tinctura Benzoini comp. (zu- sammengesetzte Benzoe- tinctur)
Gallic acid	Acid. gallicum (Gallsäure)
Gall ointment	Ungt. Gallae (Gallsalbe)
- and Opium ointment	- - cum Opio (Gall- äpfelsalbe mit Opium)
Galls	Gallae (Galläpfel)
Gamboge	Cambogia (Cambogiaharz)
Gelsemium root	Radix Gelsemii (Gelsemium- wurzel)
Gentian root	- Gentianae (Gentian- wurzel)
Ginger	Rhizoma Zingiberis (Ingwer- wurzel)
Glacial acetic acid	Acid. acet. glaciale (Eisessig- säure)
Glucosimide }	Glusidum (Saccharin)
Gluside }	
Glycerin of Alum	Glycerinum Aluminis (Alum- glyzerin)
- - Borax	- Boracis (Borax- glyzerin)
- - Boric acid	- acid. borici (Bor- säureglyzerin)
- - Lead subacetate	- Plumb. subaceta- tis (Bleizuckerglyzerin)
- - Pepsin	Glycerinum Pepsini (Pepsin- glyzerin)
- - Phenol	- acidi carbolici (Karbolsäureglyzerin)
- - Starch	Glycerinum amyli (Stärke- glyzerin)
- suppositories	Suppositoria Glycerini (Gly- zerinstuhlsäpfchen)
- of Tannic acid	Glycerinum acidi tannici (Gerbsäureglyzerin)
- - Tragacanth	- Traganthae (Tra- ganthglyzerin)

Goa powder	Araroba (Chrijarobin)
Goulard's Extract	Liq. Plumb. subac. (Bleieffig)
- Lotion } - Water }	Aqu. Plumbi (Bleiwasser)
Green Extract of Belladonna	Extract. Bellad. viride (grünes [frisches] Belladonnaextract)
- - - Hyoscyamus	Extract. Hyoscyami (Bilsenfrauextract)
Gregory's powder	Pulvis Rhei comp. (zusammengesetztes Rhabarberpulver)
Grey's powder	Hydrargyrum cum Creta (Quecksilberfalspulver)
Guajacum resin	Resina Guajaci (Guajakharz)
- Lozengē	Trochiscus Guajaci (Guajakpastille)
- mixture	Mixtura Guajaci (Guajakmixture)
- wood	Lignum Guajaci (Guajakholz)
Gum Acacia	Acaciae Gummi (arabisches Gummi)
Hamamelis bark	Cortex Hamamelidis (Hamamelisrinde)
- leaves	Hamamelidis folia (Hamamelisblätter)
- ointment	Ungt. Hamamelidis (Hamamelisſalbe)
Heavy Magnesia	Magnesia ponderosa (gebrannte Magnesia)
- Magnesium Carbonate	Magnesii Carbonas ponderosus (kohlenſaure Magnesia)
Hemidesmus root	Hemidesmi radix (Hemidesmuswurzel)
Hemlock	Conii folia (Schierling)
Henbane leaves	Hyoscyami folia (Bilsenfraut)
Hepatic Aloes	Aloe socotrina (Sanſibaraloe)
Hoffmann's Anodyne	Spiritus Aetheris comp. (zusammengesetzte Hoffmannstropfen)
Homatropine discs	Lamellae Homatropinae (Homatropinlamellen)
Hops	Lupulus (Hopfen)
Horseradish root	Armoraciae radix (Meerrettichwurzel)
Hydrastis rhizome	Hydrastis rhizoma (Gelbwurzel)
Hydrobromate of Homatropine	Homatropinae hydrobromidum (bromſaures Homatropin)

Hydrochlorate of Apomorphine	Apomorphinae hydrochloridum (ſalzſaures Apomorphin)
- - Morphine	Morphinae Hydrochloridum (ſalzſaures Morphinum)
- - Quinine	Quininae Hydrochloridum (ſalzſaures Chinin)
Hydrochloric acid	Acid. hydrochloricum (Salzſäure)
Hydrogen Borate	Acid. boricum (Borſäure)
Hydrous wool fat	Adeps lanae hydrosus (Lanolin)
Hyoscine Hydrobromide	Hyoscinae Hydrobromidum (bromſaures Hyoſcin)
Hyoscyamine Sulphate	Hyoscyaminae Sulphas (ſchwefelſaures Hyoſciamin)
Hyoscyamus leaves	Folia Hyoscyami (Bilsenfraut)
Hypodermic injection	Injectio hypodermica (Einspritzung)
- - of Apomorphine	- - Apomorphinae (Apomorphineinſpritzung)
- - - Cocaine	Injectio hypodermica Cocainae (Kokaineinſpritzung)
- - - Ergot	Injectio hypodermica Ergotae (Mutterkornextrakteinſpritzung)
- - - Morphine	Injectio hypodermica Morphinae (Morphiumeinſpritzung)
India rubber	Caoutchouc (Kautſchuk)
Indian Hemp	Cannabis indica (indiſcher Hanf)
Infusion of Bearberry	Infusum Uvae Ursi (Bärentraubenblätteraufguß)
Infusion of Broom	Infusum Scoparii (Ginſteraufguß)
- - Buchu	- Buchu (Buchublätteraufguß)
- - Calumba	- Calumbae (Colombowurzelaußguß)
- - Cascarilla	- Cascarillae (Cascarillarindenaußguß)
- - Chiretta	- Chiratae (Chirettafrantaufguß)
- - Cloves	- Caryophylli (Nelkenaußguß)
- - Cusparia	- Cuspariae (Cuſpariarindenaußguß)

Infusion of Digitalis	Infusum Digitalis (Fingerhutblätterraufguß)
- - Ergot	- Ergotae (Mutterkornaufguß)
- - Hops	- Lupuli (Hopfenaufguß)
- - Krameria	- Krameriae (Kratonwurzelaufguß)
- - Quassia	- Quassiae (Quassiaholz aufguß)
- - Rhubarb	- Rhei (Rhabarberaufguß)
- - Senega	- Senegae (Senegawurzelaufguß)
- - Senna	- Sennae (Sennesblätter aufguß)
- - Serpentry	- Serpentariae (Schlangenwurzelaufguß)
Jodine	Jodum (Jod)
- ointment	Ungt. Jodi (Jodsalbe)
Jodoform ointment	- Jodoformi (Jodoformsalbe)
- suppositories	Suppositoria Jodoformi (Jodoform Suppositorien)
Ipecacuanha root	Radix Ipecacuanhae (Brechwurzel)
- lozenge	Trochiscus Ipecacuanhae (Ipecacuanhapastille)
- - with Morphine	Trochiscus Morphinae et Ipecacuanhae (Morphiumippecacuanhapastille)
- wine	Vinum Ipecacuanhae (Brechwein)
Iron	Ferrum (Eisen)
- and Ammonium Citrate	Ferri et Ammonii Citras (citronensaures Eisenammonium)
- - Quinine Citrate	Ferri et Quinae Citras (citronensaures Eisenchinin)
- Arsenate	- arsenas (arsensaures Eisen)
- Phosphate	- phosphas (phosphorsaures Eisen)
- pill	Pilula ferri (Eisendige Pillen)
- - with Aloes	- aloes et ferri (Aloeeisenpille)
- lozenge	Trochiscus ferri reducti (Eisenpastille)

Iron Sulphate	Ferri sulphas (Eisenvitriol)
- wine	Vinum ferri (Eisenwein)
Jaborandi leaves	Jaborandi folia (Jaborand- blätter)
Jalap	Jalapa (Jalapenknollen)
- resin	Jalapae resina (Jalapenharz)
Juice of Belladonna	Succus Belladonnae (frischer Tollkirschenkrautsaft)
- - Broom	- Scoparii (frischer Ginster- saft)
- - Conium	- Conii (frischer Schierlings- saft)
- - Hyoseyamus	- Hyoseyami (frischer Bilsenkrautsaft)
- - Lemon	- Limonis (frischer Citro- nenjaft)
- - Taraxacum	- Taraxaci (Löwenzahnwur- zelsaft)
Juniper tar oil	Oleum cadinum (Wachholder- teeröl)
Kaolin	Kaolinum (gereinigtes Alumi- niumsilicat)
Krameria root	Krameriae radix (Ratanhia- wurzel)
- lozenge	Trochiscus Krameriae (Ra- tanhiapastille)
Lactic acid	Acidum lacticum (Milchjäure)
Lactose	Saccharum lactis (Milchzucker)
Lard	Adeps (Schmalz)
Lead acetate	Plumbi acetas (essigjaures Blei)
- - ointment	Ungt. plumbi acetatis (Blei- salbe)
- Carbonate	Plumbi Carbonas (fohlenjaures Blei)
- - ointment	Ungt. Plumbi carbonatis (foh- lenjaure Bleisalbe)
- Jodide	Plumbi jodidum (Jodblei)
- - ointment	Ungt. plumbi jodidi (Jodblei- salbe)
- - plaster	Emplastrum Plumbi jodidi (Jodbleipflaster)
Lead Oxide	Plumbi oxidum (Silberglätte)
- Plaster	Emplastrum Plumbi (Blei- pflaster)
- subacetate ointment	Ungt. Glycerini plumbi subace- tatis (Bleisalbe mit Glycerin)

Leeches	Hirudines (Blutegel)
Lemon Juice	Succus Limonis (Citronensaft)
- Peel	Limonis Cortex (Citronenschale)
Light Calcined Magnesia	Magnesia levis (gebrannte Magnesia)
- Magnesia	Magnesia levis (gebrannte Magnesia)
- Magnesium Carbonate	Magnesium Carbonas levis (kohlensaure Magnesia)
- Oxide	Magnesia levis (gebrannte Magnesia)
Lime	Calx (Kalk)
- water	Liquor Calcis (Kalkwasser)
Liniment of Aconite	Linimentum Aconiti (Aconitiniment)
- - Ammonia	- Ammoniae (flüchtiges Liniment)
- - Belladonna	- Belladonnae (Belladonnaliniment)
- - Camphor	- Camphorae (Kampferöl)
- - Chloroform	- Chloroformi (Chloroformliniment)
- - Croton oil	- Crotonis (Crotonöliniment)
Liniment of Jodine	Liquor Jodi fortis (starke Jodtinctur)
- - Lime	Linimentum Calcis (Kalkwasser u. Öl)
- - Mercury	- Hydrargyri (Quecksilberliniment)
- - Mustard	- Sinapis (Senfliniment)
- - Opium	- Opii (Opiumliniment)
- - Potassium Jodide with soap	- Potassi jodidi cum sapone (Jodkaliumseifenliniment)
- - Turpentine	- Terebinthinae (Terpentinliniment)
- - - and acetic acid	- Terebinthinae aceticum (essigsaures Terpentinliniment)
Linseed	Semen Lini (Leinsamen)
- oil	Oleum Lini (Leinöl)
Liquefied Phenol	Acid. carbol. liquef. (flüssige Karbolsäure)

Liquid Extract of <i>Actaea racemosa</i>	Extractum <i>Cimicifugae liquidum</i> (flüssiges <i>Cimicifugen-</i> <i>wurzelextrakt</i>)
- - - <i>Belladonna</i>	Extr. <i>Belladonnae liq.</i> (flüssiges <i>Belladonna-</i> <i>extrakt</i>)
- - - <i>Cascara sagrada</i>	- <i>Cascar. sagr. liq.</i> (flüssiges <i>Cascara-</i> <i>extrakt</i>)
- - - <i>Cimicifuga</i>	- <i>Cimicifugae liq.</i> (flüssiges <i>Cimicifugen-</i> <i>wurzelextrakt</i>)
- - - <i>Cinchona</i>	- <i>Cinchonae liquid.</i> (flüssiges <i>Cin-</i> <i>chinarindenextrakt</i>)
- - - <i>Coca</i>	- <i>Cocae liquid</i> (flüssiges <i>Ko-</i> <i>kaublättereextrakt</i>)
- - - <i>Ergot</i>	- <i>Ergotae liquid</i> (flüssiges <i>Wutter-</i> <i>ferneextrakt</i>)
- - - <i>Hamamelis</i>	- <i>Hamamelidis liquidum</i> (flüssiges <i>Hamamelisblät-</i> <i>tereextrakt</i>)
- - - <i>Hydrastis</i>	- <i>Hydrastis fluidum</i> (flüssiges <i>Hydrastis-</i> <i>wurzelextrakt</i>)
- - - <i>Ipecacuanha</i>	- <i>Ipecacuanhae fluidum</i> (flüssiges <i>Brech-</i> <i>wurzelextrakt</i>)
- - - <i>Jaborandi</i>	- <i>Jaborandi fluidum</i> (flüssiges <i>Jaboranden-</i> <i>blättereextrakt</i>)
- - - <i>Liquorice</i>	- <i>Glyzyrrhizae fluidum</i> (flüssiges <i>Süßholz-</i> <i>extrakt</i>)
- - - <i>Male fern</i>	- <i>Filicis fluidum</i> (flüssiges <i>Farn-</i> <i>wurzelextrakt</i>)
- - - <i>Nux vomica</i>	- <i>Nucis vomicae fluidum</i> (flüssiges <i>Brech-</i> <i>nußextrakt</i>)
- - - <i>Opium</i>	- <i>Opii fluidum</i> (flüssiges <i>Opium-</i> <i>extrakt</i>)
- - - <i>Pareira</i>	- <i>Pareirae fluidum</i> (flüssiges <i>Gries-</i> <i>wurzelextrakt</i>)
- - - <i>Sarsaparilla</i>	- <i>Sarsaparillae fluidum</i> (flüssiges <i>Sarsaparillen-</i> <i>wurzelextrakt</i>)
- - - <i>Taraxacum</i>	- <i>Taraxaci fluidum</i> (flüssiges <i>Löwen-</i> <i>zahnwurzelextrakt</i>)
- <i>Glucose</i>	<i>Syrup Glucosi</i> (<i>Stärke</i> <i>sirup</i>)
<i>Liquor Potassae arsenitis</i>	<i>Liquor arsenicalis</i> (<i>Sowler'sche</i> <i>Tropfen</i>)
<i>Liquorice root</i>	<i>Glyzyrrhizae radix</i> (<i>Süßholz-</i> <i>wurzel</i>)
<i>Litharge</i>	<i>Lithargyrum</i> (<i>Seiberglätte</i>)

Lithium Carbonate	Lithii Carbonas (føhlenjaures Lithium)
- Citrate	- Citras (citronenjaures Lithium)
Liver of Sulphur	Potassa sulphurata (Schwefel-leber)
Logwood	Haematoxyli lignum (Blauholz)
Lunar caustic	Argenti Nitras (Silbernitrat)
Magnesium Carbonate	Magnesii Carbonas (føhlenjaure Magnesia)
- Sulphate	- Sulphas (schwefeljaure Magnesia)
Male fern	Filix Mas (Farnwurzel)
Menthol plaster	Emplastrum Mentholi (Menthoplaster)
Mercurial plaster	Emplastrum Hydrargyri (Quecksilberpflaster)
Mercuric Ammonium chloride	Hydrargyrum ammoniatum (weißer Präzipitat)
Mercuric chloride	Hydrargyri perchloridum (Sublimat)
- jodide	- jodidum rubrum (rotes Quecksilberjodid)
- ointment	Ungt. Hydrargyri jod. rub. (rote Quecksilberjodid-salbe)
- nitrate ointment	- Hydrargyri nitratis (jalteterjaure Quecksilber-salbe)
- oleate	Hydrargyri oleas (ölsaures Quecksilber)
- ointment	Ungt. Hydrarg. oleatis (ölsaure Quecksilber-salbe)
Mercurous chloride	Hydrargyri subchloridum (Kalomel)
- ointment	Ungt. Hydrargyri subchloridi (Kalomel-salbe)
Mercury	Hydrargyrum (Quecksilber)
- with Chalk	- c. Creta (Quecksilber-falfverreibung)
- ointment	Ungt. Hydrargyri (Quecksilber-salbe)
- pill	Pilula Hydrargyri (Quecksilber-pille)
Mezereon bark	Mezerei cortex (Seidelbast)

Milk sugar	Saccharum Lactis (Milchzucker)
- of Sulphur	Sulphur praecipitatum (Schwefelmilch)
Mitigated caustic	Argenti nitras mitigatus (verdünnter Höllenstein)
Mixtur of Brandy	Mistura spiritus vini gallici (Cognacmixture)
Morphine Lozenge	Trochiscus Morphinae (Morphiumpastille)
- - with Ipecacuanha	- Morphinae et Ipecacuanhae (Morphium- und Brechwurzelpastille)
- suppositories	Suppositoria Morphinae (Morphiumsuppositorien)
- Tartrate	Morphinae Tartras (weinsaures Morphium)
Mucilage of Gum Acacia	Mucilago Acaciae (Gummischleim)
- - Tragacanth	- Tragacanthae (Tragantischleim)
Musk	Moschus (Moschus)
Mustard	Semen Sinapis (Senf)
- poultice	Cataplasma Sinapis (Senfteig)
- paper	Charta sinapis (Senfpflaster)
Myrrh	Myrrha (Myrrhen)
Nitric acid	Acidum nitricum (Salpetersäure)
Nitroglycerin tablets	Tabellae Trinitrini (Nitroglycerintabletten)
Nutmeg	Myristica (Muskatnuß)
Nux vomica	Nux vomica (Brechnuß)
Oil of Anise	Oleum Anisi (Anisöl)
- - Cade	- cadinum (Wachholder-teeröl)
- - Cajuput	- Cajeputi (Cajeputöl)
- - Caraway	- carvi (Kümmelöl)
- - Chamomile	- Chamomillae (Kamillenöl)
- - Cinnamon	- Cinnamomi (Zimtöl)
- - Cloves	- Caryophyllorum (Nelkenöl)
- - Copaiba	- Copaibae (Kopaibaöl)
- - Coriander	- Coriandri (Korianderöl)
- - Cubebs	- Cubebae (Kubebenöl)
- - Dill	- Anethi (Dillöl)
- - Eucalyptus	- Eucalypti (Eucalyptusöl)
- - Juniper	- Juniperi (Wacholderöl)

Oil of Lavender	Oleum Lavendulae (Lavendelöl)
- - Lemon	- Limonis (Citronenöl)
- - Nutmeg	- Myristicae (Muskatnussöl)
- - Peppermint	- Menthae pip. (Pfefferminzöl)
- - Pimento	- Pimentae (Pimentöl)
- - Pine	- Pini (Tatschenfischeröl)
- - Rose	- Rosae (Rosenöl)
- - Rosemary	- Rosmarini (Rosmarinöl)
- - Sandal wood	- Santali (Sandelholzöl)
- - Santal	- Menthae viridis (grünes Pfefferminzöl)
- - Spearmint	- Theobromatis (Kakaoöl)
- - Theobroma	- Terebinthinae (Terpeninöl)
- - Turpentine	Acid. oleicum (Ölsäure)
Oleic acid	Oleum Olivae (Olivenöl)
Olive oil	Emplastrum Opii (Opiumpflaster)
Opium plaster	Vinum Aurantii (Orangenwein)
Orange wine	Aqua Amantii floris (Orangenblütenwasser)
- flower water	Oleum Rosae (Rosenöl)
Otte of Rose	Oxymel Scillae (Meerzwiebelhonig)
Oxymel of Squill	Quillajae Cortex (Panamaipäne)
Panama bark	Liquor Pancreatis (Pancreaslösung)
Pancreatic solution	Phenacetinum (Phenacetin)
Para. acet. phenetidin.	Tinctura Camphorae comp. (zusammengesetzte Kampfertinktur)
Paregoric Elixir	Pareirae radix (Grieswurzel)
Pareira root	Aqua Menthae piperitae (Pfefferminzwasser)
Peppermint water	Hydrargyrum perchloridum (Sublimat)
Perchloride of mercury	Trochiscus acidi carbolici (Karbolsäurepastille)
Phenol lozenge	Ungt. ac. carbolici (Karbolsalbe)
- ointment	Suppositoria acidi carbolici (Karbolsäuresuppositorien)
- suppositories	Acetanilidum (Antifebrin)
Phenyl of acetamide	

Phosphorated oil	Oleum phosphoratum (Phosphoröl)
Phosphorous pill	Pilula phosphori (Phosphorpille)
Physostigminae Sulphate	Physostigminae Sulphas (Schwefelsaures Eserin)
Pill of Aloes and Asafetida	Pilula Aloes et Asafetidae (Aloesantpille)
- - Aloes and Iron	- Aloes et Ferri (Aloe- und Eisenpille)
- - - and Myrrh	- Aloes et Myrrhae (Aloe- und Myrrhenpille)
- - Barbados Aloes	- Aloes (Aloepille)
- - Colocynth and Hyosey- amus	- Colocynthis et Hyoseyami (Koloquinten- und Bilsenfrantextraktpille)
- - Ipecacuanha with Squill	- Ipecacuanhae cum Scilla (Brechwurzel- und Meerzwiebelpille)
- - Lead with Opium	- Plumbi cum opio (Blei- und Opiumpille)
- - Quinine Sulphate	- Quininae sulphatis (Chininpille)
- - Socotrine Aloes	- Aloes socotrinae (Aloepille)
Pilocarpine Nitrate	Pilocarpinae Nitras (salpetersaures Pilocarpin)
Pimento	Pimenta (Piment)
- water	Aqua Pimentae (Pimentwasser)
Pitch plaster	Emplastrum Picis (Bechpflaster)
Plummer's pill	Pilula Hydrargyri subchloridi comp. (zusammengesetzte Kalomelpille)
Podophyllum rhizome } - root } - resin }	Podophylli rhizoma (Podophyllwurzel) - resina (Podophyllharz)
Pomegranate bark	Granati cortex (Granatwurzelrinde)
Poppy capsules	Papaveris capsulae (Mohnköpfe)
Potassium Acetate	Potassii Acetas (essigsäures Kali)
- Bicarbonate	- Bicarbonas (doppeltkohlenäures Kali)

Potassium Bromide	Potassii Bromidum (Bromkali)
- Carbonate	- Carbonas (fohlen- jaures Kali)
- Chlorate	- Chloras (chlorjaures Kali)
- - lozenge	Trochiscus potassii chloratis (Kali chloricumtablette)
- Citrate	Potassii Citras (citronenjaures Kali)
- Hydrate	Potassa caustica (Ätzkali)
- Hydrogen Carbo- - nate	Potassii bicarbonas (doppel- fohlenjaures Kali)
- Hydroxide	Potassa caustica (Ätzkali)
- Jodide	Potassium Jodidi (Jodkali- um)
- - ointment	Ungt. Potassii jodidi (Jodkali- salbe)
- Nitrate	Potassii nitras (Salpeter)
- Permanganate	- permanganas (über- manganjaures Kali)
- Sulphate	- sulphas (schwefel- jaures Kali)
- Tartrate	- Tartaras (weinjaures Kali)
Precipitated Calcium Carbo- - nate	} Calcii Carbonas praecipitatus (fohlenjaurer Kalk)
- Chalk	
- Sulphur	
Prepared chalk	Sulphur praecipitatum (Schwefelmilch)
- Coal tar	Creta praeparata (präparierter Kalk)
- Storax	Pix Carbonis praeparata (ge- reinigter Kohlenteer)
- Suet	Styrax praeparatus (gereinigter Styrax)
Prunes	Sevum praeparatum (ge- reinigter Talg)
Purified Cream of Tartar	Prunum (Pflaume)
- Ether	Potassii tartaras acidus (Remortartari)
- ox bile	Aether purificatus (gereinigter Äther)
Pyrethrum root	Fel bovinum purificatum (ge- reinigte Ochsen-galle)
	Pyrethri radix (Bertram- wurzel)

Quassia wood	Quassiae lignum (Quassiahölz)
Quillaja bark	Quillajae cortex (Quillaja=rinde)
Quinine Hydrochloride	Quininae Hydrochloricum (faßfaures Chinin)
- Sulphate	Quininae Sulphas (schwefel=faures Chinin)
- Wine	Vinum Quininae (Chinawein)
Rectified Spirit	Spiritus rectificatus (90% iger Alfohol)
Red Cinchona bark	Cinchonae rubrae cortex (Chinarinde)
- Mercuric Oxide	Hydrargyri oxidum rubrum (rotes Quecksilberoxyd)
- - - ointment	Ungt. Hydrargyri oxidi rubri (rote Quecksilberoxyd=salbe)
- Poppy Petals	Rosae Gallicae petala (Rojen=blätter)
- Sandal wood }	Pterocarpis lignum (rotes
- Sanders }	Sandelholz)
Reduced Iron	Ferrum redactum (reduziertes Eisen)
- - lozenge	Trochiscus ferri redacti (reduzierte Eisenpastille)
Refined Sugar	Saccharum purificatum (reiner Zucker)
Resin	Resina (dicke Terpentin)
- ointment	Ungt. Resinae (Terpentin=salbe)
- plaster	Emplastrum resinae (Heft=plaster)
Rhatany root	Krameriae radix (Ratanhia=wurzel)
Rhubarb -	Rhei radix (Rhabarberwurzel)
Rochelle salt	Soda tartarata (Kaliumnatron=tartrat)
Rose water	Aqua Rosae (Rosenwasser)
- - ointment	Ungt. aquae Rosae (Rosen=salbe)
Saccharated Iron Carbonate	Ferri Carbonas saccharatus (Eisenzucker)
- solution of Lime	Liquor Calcis saccharatus (gezuckertes Kalkwasser)
Sacred bark	Cortex Cascara sagrada (Kas=kararinde)

Saffron	Crocus (Safran)
Salicylic acid	Acid. salicylicum (Salicyl- säure)
- ointment	Ungt. ac. salicylici (Salicyl- salbe)
Salt of Tartrar	Potassii Carbonas (fohlenjäures Nali)
Santonin lozenge	Trochiscus Santonini (Wurm- zeltchen)
Sassafras root	Sassafras radix (Sassafras- wurzel)
Scammony root	Scammoniae radix (Scammo- niawurzel)
Scopolamine Hydrobromide	Hyoscynae Hydrobromidum (bromjäures Hyoscin)
Seidlitz powder	Pulvis Sodae Tartarae effe- vescens (Seidlitzpulver)
Senega root	Senegae radix (Senegawurzel)
Serpentary rhizome	Serpentariae rhizoma (Schlangenwurzel)
Silver Nitrate	Argenti nitras (Silberstein)
Slaked lime	Calcii Hydras (gelblicher Kalk)
Soap plaster	Emplastrum saponis (Seifen- pflaster)
Sodium Arsenate	Sodii Arsenas (arsenjäures Natron)
- Benzoate	- Benzoas (benzoesjäures Natron)
- Bicarbonate	- Bicarbonas (doppel- fohlenjäures Natron)
- - lozenge	Trochiscus sodii bicarbonatis (doppelfohlenjäure Natron- pastille)
- Bromide	Sodii Bromidum (bromjäures Natron)
- Carbonate	- Carbonas (fohlenjäures Natron)
- Chloride	- Chloridum (Salz)
- Hypophosphite	- Hypophosphis (unter- phosphorsjäures Natron)
- Jodide	- Jodidum (Jodnatrium)
- Nitrite	- Nitris (salpetersjäures Natron)
- Phosphate	- Phosphas (phosphor- jäures Natron)

Sodium Salicylate	Sodii Salicylas (Jalicylfäures Natron)
- Sulphate	- Sulphas (Schwefelfäures Natron)
- Sulphite	- Sulphis (Schwefligsäures Natron)
- Sulphocarbonate	- Sulpho carbonas (Schwefelkohlsäures Natron)
Solution of Ammonia	Liquor Ammoniae (Salmiakgeist)
- - Ammonium Acetate	Liq. Ammonii acetatis (Eßigsäure Ammoniumlösung)
- - Arsenious and Mercury Jodide	Liquor Arsenii et Hydrargyri jodidi (Arsenjodquecksilberlösung)
- - Atropine sulphate	Liquor Atropinae sulphatis (Schwefelsäure Atropinlösung)
- - Bismuth and Ammonium Citrate	Liquor Bismuthi et Ammonii citrici (Citronensäure Ammonium-Bismutlösung)
- of chlorinated Soda	Liquor sodae chlorinatae (Chlorsäure Natronlösung)
- - Coal tar	Liquor picis carbonis (alfoholische Teerlösung)
- - Ferric acetate	Liquor ferri acetatis (Eßigsäure Eisenlösung)
- - - chloride	- - perchloridi (Eisenchloridlösung)
- - - nitrate	- - nitratiss (Salpetersäure Eisenlösung)
- - - sulphate	Liquor ferri persulphatis (Schwefelsäure Eisenlösung)
- - Hamamelis	Liquor Hamamelidis (alfoholischer Hamamelisblätterauszug)
- - Hydrochlorate of Morphine	Liquor Morphinae hydrochloridi (Salzsäure Morphinlösung)
- - Hydrogen peroxide	Liquor hydrogenii peroxidii (Wasserstoffsuperoxydlösung)
- - India rubber	Liquor Caoutchouc (Gummilösung)
- - Lime	Liquor Calcis (Kalkwasser)
- - Magnesium Carbonate	Liquor Magnesium carbonatis (flüßige kohlensäure Magnesia)

Solution of Mercuric chloride	Liquor Hydrargyri perchloridi (Sublimatlösung)
- - Morphine Acetate	Liquor Morphinae acetatis (essigsäure Morphiumlösung)
- - - hydrochloride	Liquor Morphinae hydrochloridi (salzsäure Morphiumlösung)
- - - tartrate	Liquor Morphinae tartratis (weinsäure Morphiumlösung)
- - Nitroglycerin	Liquor trinitrini (Nitroglycerinlösung)
- - Potash	- Potassae (Kalilaugelösung)
- - Potassium permanganate	- potassii permanganatis übermangan-säure Kalilösung)
- - Strychnine hydrochloride	Liquor Strychninae hydrochloridi (salzsäure Strychninlösung)
Spearmint water	Aqua Menthae viridis (grünes Pfeffermünzwasser)
Spermaceti	Cetaceum (Walfat)
- ointment	Ungt. Cetacei (Walfat-salbe)
Spirit of Anise	Spiritus Anisi (Anistropfen)
- - Cajuput	- Cajuputi (Cajuput-tropfen)
- - Camphor	- Camphorae (Kampfer-spiritus)
- - Chloroform	- Chloroformi (Chloroform-spiritus)
- - Cinnamom	- Cinnamomi (Zimmtropfen)
- - Ether	- Aetheris (Hoffmanns-tropfen)
- - Juniper	- Juniperi (Wachholder-spiritus)
- - Lavender	- Lavandulae (Lavendel-spiritus)
- - Nitrous Ether	- Aetheris nitrosi (verflüchteter Salpetergeist)
- - Nutmeg	- Myristicae (Muskat-nuß-spiritus)
- - Peppermint	- Menthae piperitae (Pfeffermünztropfen)
- - Rosemary	- Rosmarini (Rosmarin-tropfen)

Spirit of sal volatile	Spiritus Ammoniae aromatic. (aromatischer Salmiakgeist)
Squill	Scilla (Meerzwiebel)
Starch	Amylum (Stärke)
Stavesacre seeds	Staphisagriae semina (Stephansförner)
- ointment	Ungt. Staphisagriae (Stephan= falbe)
Stramonium leaves	Stramonii folia (Stechapfel= blätter)
- seeds	- semina (Stechapfel= samen)
Strong solution of Ammonia	Liquor Ammoniae fortis (Salmiakgeist)
- - - Ferric chloride	- ferri perchloridi fortis (starke Eisenchloridlösung)
- - - Jodine	Liquor Jodi fortis (starke Jodtinktur)
- - - Lead subacetate	- Plumbi subacet. fortis (Weieytraft)
Strophantus seeds	Strophanti semina (Strophantus samen)
Strychnine	Strychnina (Strychnin)
- Hydrochloride	Strychninae Hydrochloridum (salzsaures Strychnin)
Subchloride of Mercury	Hydrargyri subchloridum (Salomel)
Sublimed Sulphur	Sulphur sublimatum (Schwefelblüte)
Sucrose	Saccharum purificatum (reiner Zucker)
Sulphur Jodide	Sulphuris Jodidum (Jod= schwefel)
- - ointment	Ungt. sulphuris jodidi (Jod= schwefelfalbe)
- Lozenge	Trochiscus Sulphuris (Schwefelpastille)
- ointment	Ungt. Sulphuris (Schwefelfalbe)
Sulphurated Antimony	Antimonium sulphuratum (Goldschwefel)
- Potash	Potassa sulphurata (Schwefel= leber)
Sulphuric acid	Acidum sulphuricum (Schwefel= säure)

Sulphurous acid	Acidum sulphurosum (Schweflige Säure)
Sumbul root	Sumbul radix (Moschuswurzel)
Sweet Almond	Amygdala dulcis (süße Mandel)
- spirit of Nitre	Spiritus Aetheris nitrosi (versüßter Salpetergeist)
Syrup of balsam of Tolu	Syrupus toluanus (Tolubalsamsirup)
- - Calcium Lactophosphate	- Calcii lactophosphatis (milchphosphorsaurer Kalksirup)
- - Chloral	Syrup. Chloral (Chloralhydratsirup)
- - Codeine	- Codeinae (Rodeinsirup)
- - Ferrous Jodide	- ferri jodidi (Jodeisensirup)
- - - Phosphate	- ferri phosphati (phosphorsaurer Eisensirup)
- - Ginger	- Zingiberis (Ingwersirup)
- - Glucose	- Glucosi (Stärkefirup)
- - Hemidesmus	- Hemidesmi (Hemidesmuswurzelzirup)
- - Lemon	- Limonis (Citronensirup)
- - Orange flower	- Aurantii floris (Orangenblütenzirup)
- - Phosphate of Iron with Quinine and Strychnine	- Ferri phosphatis cum Quinina et Strychnina (phosphorsaurer Eisensirup mit Chinin und Strychnin)
- of Red Poppy	- Rhoeados (Maltzrosensirup)
- - Rhubarb	- Rhei (Rhabarbersirup)
- - Roses	- Rosae (Rosensirup)
- - Senna	- Sennae (Sennesblätterzirup)
- - Squill	- Scillae (Meerzwiebelzirup)
- - Virginian prune	- Pruni virginianae (virginischer Pflaumenbaumrindensirup)
Tablets of Nitroglycerin	Tabellae Trinitrini (Nitroglycerintabletten)
Tamarinds	Tamarindus (Tamarinden)

Tannic acid	Acidum tannicum (Gerbjäure)
- - lozenge	Trochiscus acidi tannici (Gerbjäurepastille)
- - suppositories	Suppositoria acidi tannici (Gerbjäuresuppositorien)
Tar.	Pix liquida (flüssiges Pech)
- ointment	Ungt. picis liquid. (Feerjalbe)
Taraxacum root	Taraxaci radix (Löwenzahnwurzel)
Tartarated Antimony	Antimonium tartaratum (Brechweinstein)
- Iron	Ferrum tartaratum (weinjaures Eisen)
- Soda	Soda tartarata (weinjaures Natron)
Tartaric acid	Acidum tartaricum (Weinsteinjäure)
Tartrate of Potassium and Sodium	Soda tartarata (Natrium- natriumtartrat)
Terebene	Terebenum (Tereben)
Theine	Caffeina (Koffein)
Thus americanum	Frankincense (Harz von pinus palustris)
Tincture of Aconite	Tinctura Aconiti (Aconit- tinktur)
- - Actaea racemosa	- Cimicifugae (Cimicifugatinktur)
- - Aloes	- Aloes (Aloetinktur)
- - Arnica	- Arnicae (Arnikatinktur)
- - Asafetida	- Asafetidae (Stinkasanttinktur)
- - Balsam of Tolu	- tolutana (Tolubalsamtinktur)
- - Belladonna	- Belladonnae (Doff- firjchenblättertinktur)
- - Buchu	- Buchu (Buchublätter- tinktur)
- - Calumba	- Calumbae (Kolombo- wurzeltinktur)
- - Cantharides	- Cantharidis (Kant- haridentinktur)
- - Capsicum	- Capsici (spanisch- Pfeffer- tinktur)
- - Cascarilla	- Cascarillae (Kas- farillrindentinktur)

Tincture of Catechu	Tinctura Catechu (Katechutinctur)
- - Chiretta	- Chiratae (Chirattatinctur)
- - Cimicifuga	- Cimicifugae (Cimicifugatinctur)
- - Cinchona	- Cinchonae (Chinarindentinctur)
- - Cinnamom	- Cinnamomi (Zimtinntur)
- - Cochineal	- Cocci (Kochenilletinctur)
- - Colchicum seeds	- Colchici seminum (Kolchikutinctur)
- - Conium	- Conii (Schierlingss[Frucht]-tinctur)
- - Cubebs	- Cubebae (Kubeben-tinctur)
- - Digitalis	- Digitalis (Fingerhut-tinctur)
- - Ferric chloride	- Ferri per chloridi (Eisenchlorid-tinctur)
- - Gelsemium	- Gelsemii (Gelsemium-wurzel-tinctur)
- - Ginger	- Zingiberis (Ingwertinctur)
- - Hamamelis	- Hamamelidis (Hamamelis-tinctur)
- - Hops	- Lupuli (Hopfentinctur)
- - Hydrastis	- Hydrastis (Hydrastis-tinctur)
- - Hyoscyamus	- Hyoscyami (Bilsenfrauttinctur)
- - Indian Hemp	- Cannabis indicae (indische Hanftinctur)
- - Jaborandi	- Jaborandi (Jaborandenblättertinctur)
- - Jalap	- Jalapae (Jalapentinctur)
- - Jodine	- Jodi (Jodtinctur)
- - Kino	- Kino (Kinotinctur)
- - Krameria	- Krameriae (Ratanhawurzel-tinctur)
- - Lemon	- Limonis (Citronentinctur)

Tincture of Myrrh	Tinctura Myrrhae (Myrrhentinctur)
- - Nux vomica	- nucis vomicae (Brechnußtinctur)
- - Opium	- Opii (Opiumtinctur)
- - Orange	- Aurantii (Dragentinctur)
- - Podophyllum	- Podophylli (Podophyllumharztinctur)
- - Pyrethrum	- Pyrethri (Bertramswurzel-tinctur)
- - Quassia	- Quassiae (Quassiaholz-tinctur)
- - Quillaia	- Quillaiae (Quillajarin-dentinctur)
- - Quinine	- Quininae (salzsaure Chinintinctur)
- - Senega	- Senegae (Senegawurzel-tinctur)
- - Serpentry	- Serpentariae (Schlangenwurzel-tinctur)
- - Squill	- Scillae (Meerzwiebel-tinctur)
- - Stramonium	- Stramonii (Stechapfelblättertinctur)
- - Strophantus	- Strophanti (Strophantusjamentinctur)
- - Sumbul	- Sumbul (Moschuswurzel-tinctur)
- - Tolu	- tolutana (Tolubalsamtinctur)
- - Virginian prune	- pruni Virginianae (virginische Pflaumenrindentinctur)
Toughened Caustic	Argenti Nitras induratus (Söl-lenstein mit Salpeter)
Tragacanth	Tragacantha (Tragant)
Trinitrin tablets	Tabellae Trinitrini (Nitroglycerintabletten)
Valerian rhizome	Valerianae rhizoma (Valdrian-wurzel)
Veratrine	Veratrina (Veratrin)
- ointment	Ungt. Veratrinae (Veratrin-salbe)

Vinegar of Cantharides	Acetum Cantharidis (Spaniſcher Fliegeneiſſig)
- - Ipecacuanha	- Ipecacuanhae (Wurzeleiſſig)
- - Squill	- Scillae (Meerzwiebel-eiſſig)
Volatile oil of Mustard	Oleum Sinapis aeth. (ätheriſches Senföl)
Warming plaster	Emplastrum calefaciens (Rheumatismuſpflaſter)
White arsenic	Acidum arsenicosum (arſenige Säure)
- beeswax	Cera alba (weißeſe Waſch)
- mustard seed	Sinapis albae semina (weißeſe Senf)
- Precipitate	Hydrargyrum ammoniatum (weißeſe Queckſilberpräcipitat)
- - ointment	Ungt. Hydrargyri ammoniati (weißeſe Queckſilberſalbe)
Witch Hazel bark	Hamamelidis Cortex (Hamamelisrinde)
- - leaves	- Folia (Hamamelisblätter)
Wood charcoal	Carbo ligni (Lindenkohle)
Wool fat	Adeps lanae (Lanolin)
Yellow bees wax	Cera flava (gelbeſe Waſch)
- mercurial lotion	Lotio Hydrargyri flava (gelbeſe Queckſilberwaſchwaiſſer)
- mercuric oxide ointment	Ungt. Hydrargyri oxidi flavi (gelbeſe Queckſilberſalbe)
- wash	Lotio hydrargyri flava (gelbeſe Queckſilberwaſchwaiſſer)
Zanzibar Aloes	Socotrine Aloes (Sanſibaraloe)
Zinc Acetate	Zinci Acetas (eiſſigſaureſ Zink)
- Carbonate	- Carbonas (fohlenſaureſ Zink)
- Chloride	- Chloridum (Chlorzink)
- oleate ointment	Ungt. Zinci oleatis (öläure Zinkſalbe)
- ointment	Ungt. Zinci (Zinkſalbe)
- oxide	Zinci oxidum (Zinkoxyd)
- sulphate	Zinci sulphas (ſchwefelſaureſ Zink)

Zinc sulphocarbonate	Zinci sulphocarbonas (schwefel- farblosäures Zinf)
- valerianate	- valerianas (baldrianjäu- res Zinf)

VIII.

Das englische Rezept.

1. Beispiele aus der englischen Rezeptur.

Rp. Sodium bromide ̄ ss
Ammoniated Tincture of Valerian ̄ I
Syrup of Orange ̄ I
Distilled water ad ̄ VIII

Tincture of Rhubarb. ̄ I
Compound tincture of Cinchona ̄ I
Liquid Extract of Condurango ̄ III

Boric acid ̄ I
Hydrous wool fat
Soft Paraffin añ. ̄ ss
Oil of Lavender m. VIII

Potassium chlorate ̄ ss
Compound tincture of Cardamom ̄ II
Distilled water ad ̄ X

Zinc sulphate gr. I
Distilled water ̄ III

Boric acid ̄ I
Distilled water ̄ X

Zinc sulphocarbonate ̄ ss
Distilled water ̄ VII

Alcoholic extract of Belladonna gr. I
Oil of Theobroma ̄ ss

Oil of Juniper ̄ II
Strong solution of Ammonia ̄ I
Olive oil ̄ IV

Quinine sulphate gr. VI
Reduced Iron gr. VI
Liquorice root
- extract an̄. gr. ss
Extract of Taraxacum q. s.

Carbonate of Magnesium
Senna leaves.
Cream of Tartar.
Sugar an. ʒ ss.

2. Die englische Signatur.

a) Allgemeine Ausdrücke.

nach Anweisung	as directed
wie bisher	as before
zum inneren Gebrauch	for internal use
einzunehmen	to be taken
einen Dessertlöffel voll	a dessertspoonful
- Eßlöffel voll	a tablespoonful
- Teelöffel voll	a teaspoonful
einige Tropfen	few drops
zehn bis zwanzig Tropfen	ten to twenty drops
den dritten, achten u. Teil	the third, eighth part
bei Bedürfnis	when required
gelegentlich	occasionally
täglich	daily
morgens	in the morning
abends	at bedtime
vor, nach dem Essen	before, after meals
ein-, zwei-, dreimal	once, twice, three times
zum äußerlichen Gebrauch	for external use
nur zum äußerlichen Gebrauch	- - - only
Vorsicht!	caution!
Gift!	poison!
umschütteln!	shake, to be shaken
verdünnen!	to be diluted!

b) Beispiele englischer Signaturen.

dreimal täglich 20 Tropfen vor dem Essen zu nehmen	twenty drops to be taken three times daily before meals
abends einen Eßlöffel voll zu nehmen zum Schlafen	a tablespoonful to be taken at bedtime for making sleep

alle vier Stunden den achten Teil zu nehmen	the eighth part to be taken every four hours
die Salbe ist jeden zweiten Abend einzureiben	use the ointment every second night
täglich mehrmals damit zu gurgeln	to be used as a gargle several times daily
zum Einreiben der schmerz- den Teile	to be rubbed on the painful spot
im Bedürfnis 20 Tropfen zu nehmen	take twenty drops when re- quired
gelegentlich als leichtes Ab- führmittel zu gebrauchen	to be taken occasionally as a light aperient

c) Abkürzungen auf englischen Rezepten.

Abs. febr.	absente febre	wenn fieberfrei
Ad 2 vic.	ad duas vices	auf zweimal zu nehmen
Ad def. animi	ad defectionem animi	} bis Ohnmacht
Ad del animi	ad deliquium animi	
Adst. febr.	adstante febre	während des Fiebers
Ad 3 tiam vic.	ad tertiam vicem	für dreimal
Aggred. febre	aggrediente febre	während des Eintritts des Fiebers
Alt. hor.	alternis horis	zweistündlich
Alvo adst.	alvo adstricta	bei Verstopfung
A. J.	ante jentaculum	nüchtern
A. P.	ante prandium	vor der Mahlzeit
B. M.	balneum mare	ein See- oder Salzbad
B. P.	British Pharma- copœia	nach dem englischen Arzneibuch
B. T.	balneum tepidum	ein warmes Bad
B. V.	balneum vaporis	ein Dampfbad
Cap.	capiat	lasse den Kranken ein- nehmen
Coch.	cochleare	ein Löffel voll
Coch. ampl. }	" amplum }	} ein Eßlöffel voll
" mag. }	" magnum }	
" inf. }	" infantis }	
Cochleat.	cochleatim	ein Kaffeelöffel voll
C. v.	cras vespere	löffelweise
C. m. s.	cras mane sumendu	morgen Abend morgen früh einzu- nehmen
De d. in d.	de die in diem	von Tag zu Tag
Dieb. alt.	diebus alternis	jeden zweiten Tag


Dieb. tert.	diebus tertiis	jeden dritten Tag
Diluc.	diluculo	bei Tagesanbruch
Donec alv. bis dej.	donec alvus bis de- jiciatur	bis nach der zweiten Ausleerung
Donec alv. sol. fuer.	donec alvus soluta fuerit	bis Öffnung erfolgt
Febr. dur.	febre durante	während des Fiebers
Fem. intern.	femoribus internis	auf der inneren Seite der Schenkel
H. d.	horæ decubitus	beim Schlafengehen
Hor. interm.	horis intermediis	in den Zwischenstunden
H. s.	hora somni	} gerade vor dem Schla- fengehen zu nehmen
H. s. s.	hora somni sumendu	
Hor. un. spat.	horae unius spatio	nach Verlauf einer Stunde
Hor. 11 ma mat.	hora undecima ma- tutina	elf Uhr früh
Ind.	indies	täglich
Inj. enem.	injiciatur enema	ein Klistier geben
Lat. dol.	lateri dolenti	auf die schmerzliche Seite
Man.	manipulus	eine Hand voll
Mane pr.	mane primo	morgens früh
Mod. præes.	modo præscripto	} nach Vorschrift
Mor. diet.	more dicto	
Mor. sol.	more solito	wie gewöhnlich
Omn. hor.	omni hora	stündlich
Omn. bid.	omni biduo	alle zwei Tage
Omn. bih.	omni bihorio	alle zwei Stunden
O. m.	omni mane	} jeden Morgen zu nehmen
O. m. s.	omni mane sumendu	
O. n.	omni nocte	jede Nacht
Omn. quad. hor.	omni quadrante hora	jede Viertelstunde
Part. aff.	partem affectam	der angegriffene Teil
Part. dolen.	partem dolentem	wo der Schmerz ist
P. rat. æt.	pro ratione ætatis	je nach dem Alter
P. r. n.	pro re nata	nach Umständen
Part. vic.	partibus vicibus	in getheilten Dosen
Q. l.	quantum libet	} so viel wie beliebt
Q. p.	„ placet	

Q. q. h.	quaque quatuor horæ	alle vier Stunden
Q. s.	quantum satis seu sufficiat	} so viel wie nötig
Repet.	repetatur	wiederholen
S. n. val.	si non valeat	bei Nichterfolg
Si op. sit.	si opus sit	wenn nötig ist
Si vir. perm.	si vires permittant	wenn es die Kräfte zu- lassen
Usq. ut. lig. anim.	usque ut liguerit ani- mus	bis Ohnmacht
vom. urg.	vomitone urgente	wenn das Erbrechen lästig wird

IX.

Englische Gewichte, Hohl- und Längenmaße und ihre Beziehung zu den deutschen.

a grain	gr.	
a scruple	℥	= 20 gr.
a drachm	ʒ	= ℥ III
an ounce	℥	= ʒ VIII
a minim	m	
a fluid drachm	fl. ʒ	= 60 m.
a fluid ounce	fl. ℥	= fl. ʒ VIII
a pint	℥	= fl. ℥ XX
half a scruple	℥ ss	
half a drachm	ʒ ss	
half an ounce	℥ ss	

Es sollen alle Flüssigkeiten gewogen werden. Trotzdem werden sie in der Regel von dem englischen Rezeptar gemessen, obwohl er dies eigentlich nur dann tun darf, wenn  auf dem Rezept vermerkt ist.

Gewichte.

1 grain	gr.	
1 ounce	oz.	= 437.5 grains
1 pound	lb.	= 7000 „

Flüssigkeitsmaße.

1 minim m.	
1 fluid drachm. . . fl. drm.	= 60 minims
1 fluid ounce . . . fl. oz.	= 8 fluid drachms
1 pint. . . . O.	= 20 fluid ounces
1 gallon C.	= 8 pints

Die ounce (Unze) der British Pharmacopœia unterscheidet sich von der ounce des Apothecary's or Troy weight, insofern die erstere 437.5 grains, die letztere 480 grains enthält. Die Gewichte der B. P. sind eben avoirdupois weight.

1 pound =	453.5925	Gramm
1 ounce =	28.3495	"
1 grain =	0.0648	"

1 Milligramm =	0.015432	grains
1 Centigramm =	0.15432	"
1 Decigramm =	1.5432	"
1 Gramm =	15.432	"
1 Kilogramm =	15432.348	"
1 Ko. = 2 pds. 3 oz.	119.8	gr.

1 gallon	= 4.543487	Liter
1 pint	= 0.567936	"
1 fluid ounce	= 0.028396	"
1 fluid drachm	= 0.003549	"
1 minim	= 0.000059	"

Längenmaße.

1 Inch =	in
1 Foot =	ft = 12 inches
1 Yard =	yd = 36 inches

1 Inch =	0,025	m
1 Foot =	0,304	m
1 Yard =	0,914	m

X.

Münzsorten.

1. Half a penny	= $\frac{1}{24}$ s =	5 Pfenninge.
2. a penny	= $\frac{1}{12}$ s =	10 -
3. two pences	= $\frac{1}{6}$ s =	20 -
4. six pences	= $\frac{1}{2}$ s =	50 -
5. one shilling	= 1 s =	1 Mark
6. two shillings	= 2 s =	2 -
7. half a crown	= $2\frac{1}{2}$ s =	2 - 50 Pfg.
8. ten shillings	= 10 s =	10 -
9. a sovereign	= 20 s =	20 -
10. a guinea	= 21 s =	21 -
11. one pound	= 20 s =	20 -
12. a five pound's note	= 100 s =	100 -

1. und 2. sind Kupfermünzen,
4., 5., 6. und 7. sind Silbermünzen,
8., 9., 10. und 11. sind Goldmünzen,
12. ist Papiergeld.

Die beigefügten Werte in deutschem Gelde entsprechen nicht dem Kurs, sondern ziehen nur einen Vergleich mit den bei uns üblichen Münzsorten.

XI.

Gespräche.

Good morning, Sir!	Guten Morgen, mein Herr!
Good morning.	Guten Morgen.
Please make me up this prescription.	Machen Sie mir bitte dies Rezept.
Very well.	Sehr wohl.

Can you make me up this prescription?	Können Sie mir dies Rezept wohl machen?
Yes, Sir, with pleasure.	Jawohl, sehr gern.
What time will it be ready?	Wann wird es fertig sein?
In about half an hour.	In einem halben Stündchen.
Than I call in again.	Dann komme ich wieder.

Will you be kind enough to send me this ointment?	Wollen Sie mir wohl diese Salbe senden?
Yes, Sir, where shall I send it to?	Ja, mein Herr, wo darf ich sie hinsenden?
My office is C . . . street No. 2 second floor.	Mein Comptoir ist C . . . straÙe Nr. 2, zweite Etage.

What's your best german preparation for corns?	Was ist das beste deutsche Präparat für Hühneraugen?
Well, do you want a liquid or a plaster?	Ja, wollen Sie eine Flüssigkeit oder ein Pflaster?
What is the most convenient? I would prefer the plaster.	Was ist am bequemsten? Ich würde das Pflaster vorziehen.
Then let me have a small box of the plaster.	Dann geben Sie mir eine kleine Schachtel von dem Pflaster.

Do you keep mineral waters?	Führen Sie Mineralwasser?
Yes, Sir, what water do you like to have?	Jawohl, mein Herr, welches Wasser wünschen Sie?
Apenta, you know, the well recommended aperient water.	Apenta, das viel empfohlene abführende Wasser, Sie wissen.
Very well, Sir, I have it in stock.	Jawohl, mein Herr, ich habe es vorrätig.
Then I want two large bottles.	Dann wünsche ich zwei groÙe Flaschen.

What is the best thing for cough?	Was ist am besten gegen Husten?
Well, what do you like the best? Lozenges, drops, a mixture . . . ?	Ja, was mögen Sie am liebsten? Pastillen, Tropfen, eine Mixtur . . . ?
Anything, only it must be really efficacious.	Irgend etwas, wenn es nur hilft.
Then I recommend you these pastilles.	Dann empfehle ich Ihnen diese Pastillen.
How are they to be taken? One lozenge every two hours.	Wie sind dieselben zu nehmen? Zweifndlich eine Pastille.
They don't taste badly, I suppose?	Sie schmecken doch nicht schlecht?
Not at all.	Durchaus nicht.

- My stomach is wrong, can you give me anything, to make me all right. Ich habe mir den Magen verdorben; können Sie mir etwas geben, um mich wieder auf den Posten zu bringen?
- Yes, Sir, try this powder. Jawohl, versuchen Sie mal dies Pulver?
- How is it to be taken? Wie ist es zunehmen?
Three times daily. Dreimal täglich.
Before or after meals? Vor oder nach dem Essen?
Half an hour after meals. Eine halbe Stunde nach dem Essen.
- With or without water? Mit oder ohne Wasser?
In half a tumbler full of water. In einem halben Glase Wasser.
-
- How do you sell Beecham's pills in Germany? Wie verkaufen Sie in Deutschland Beecham's pills?
1,50 Mk. the small, 2,75 Mk. the large size. 1,50 Mk. die kleinen, 2,75 Mk. die größeren Schachteln.
That's a great difference between England and here. Das ist ein großer Unterschied zwischen England und hier.
Well, you must consider duty, postage... Ja, Sie müssen bedenken Zoll, Fracht...
Yes, certainly, never mind, let me have the 2,75 Mk. size. Ja, natürlich, selbstverständlich, geben Sie mir eine 2,75 Mk.-Schachtel.
-
- I have a beastly headache, have you anything against the pain? Ich habe schauerhafte Kopfschmerzen, haben Sie nicht etwas dagegen?
- Yes, Sir, I give you two powders, the one is to be taken at once, the other in the course of the day. Jawohl, mein Herr, hier sind zwei Pulver, das eine nehmen Sie gleich, das andere im Laufe des Tages.
- Thank you, good bye! Danke sehr, adieu!
Good bye, Sir! Adieu!
-
- What do you think the best thing for toothache? Was halten Sie für am besten gegen Zahnschmerzen?
- Well, have you a hollow tooth or are you suffering from neuralgic pain? Ja, haben Sie einen hohlen Zahn oder leiden Sie an neuralgischen Schmerzen?
- No, only this very tooth is hollow. Nein, nur gerade dieser Zahn ist hohl.
- Then try this toothache-wadding. Dann nehmen Sie diese Zahnwatte.

Will that help me?

Yes, Sir, this wading is a really
good thing for toothache.

Wird das helfen?

Sowohl, diese Watte ist wirklich
gut gegen Zahnschmerzen.

I have caught a very bad cold.

Sorry to hear it.

What shall I do?

Take a good strong dose of
Aspirin.

What's that?

A powder, to be taken with
water.

All right, I try it at once!

Ich habe mich tüchtig erkältet.

Bedaure sehr.

Was macht man dagegen?

Nehmen Sie eine ordentliche
Dosis Aspirin.

Was ist das?

Ein Pulver, das mit Wasser
eingenommen wird.

Schön, gleich her damit!

Verlag von Julius Springer in Berlin N.

Hagers Handbuch der pharmaceutischen Praxis

für

Apotheker, Ärzte, Drogisten und Medizinalbeamte.

Unter Mitwirkung hervorragender Fachmänner
vollständig neu bearbeitet und herausgegeben von

B. Fischer und **C. Hartwich**

Breslau

Zürich.

Zwei Bände. Mit zahlreichen in den Text gedruckten Holzschnitten.

Preis je M. 20.—, elegant in Halbleder gebunden je M. 22.50.

Auch in 20 Lieferungen zum Preise von je M. 2.— zu beziehen.

Neues pharmaceutisches Manual.

Herausgegeben von

Eugen Dietrich.

Mit in den Text gedruckten Holzschnitten.

Achte vermehrte Auflage.

In Moleskin geb. Preis M. 16.—, mit Schreibpapier durchschossen
und in Moleskin geb. M. 18.—.

Auch in 14 Lieferungen zum Preise von je M. 1.— zu beziehen.

Schule der Pharmacie

in 5 Bänden.

Herausgegeben von

Dr. J. Holfert, Prof. Dr. H. Thoms, Dr. E. Mylius, Dr. K. F. Jordan.



Band I: Praktischer Teil. Bearbeitet von Dr. E. Mylius. Mit 120 in den
Text gedruckten Abbildungen. 2. Aufl. In Leinwand geb. Preis M. 4.—.

Band II: Chemischer Teil. Bearbeitet von Prof. Dr. H. Thoms. Mit 106 in den
Text gedruckten Abbildungen. 3. Aufl. In Leinwand geb. Preis M. 7.—.

Band III: Physikalischer Teil. Bearbeitet von Dr. K. F. Jordan. Mit 142 in den
Text gedruckten Abbildungen. 2. Aufl. In Leinw. geb. Preis M. 4.—.

Band IV: Botanischer Teil. Bearbeitet von Dr. J. Holfert. Mit 465 in den
Text gedruckten Abbildungen. 2. Aufl. In Leinwand geb. Preis M. 5.—.

Band V: Warenkunde. Bearbeitet von Prof. Dr. H. Thoms u. Dr. J. Holfert.
Mit 194 in den Text gedruckten Abbild. 2. Aufl. In Leinw. geb. Pr. M. 6.—.

 *Jeder Band ist einzeln käuflich,* 

Pharmaceutische Übungspräparate.

Anleitung zur

Darstellung, Erkennung, Prüfung und stöchiometrischen Berechnung
von officinellen chemisch-pharmaceutischen Präparaten.

Von **Dr. Max Biechele.**

Zweite Auflage unter der Presse.

Zu beziehen durch jede Buchhandlung.

Verlag von Julius Springer in Berlin N.

Spezialitäten und Geheimmittel

mit Angabe ihrer Zusammensetzung.

Eine Sammlung von Analysen, Gutachten und Literatur-Angaben.

Zusammengestellt von

Eduard Hahn und **Dr. J. Holfert.**

Fünfte, sehr vermehrte Auflage.

Preis M. 4.—, in Leinwand gebunden M. 5.—.

Pharmaceutische Synonyma

nebst ihren deutschen Bezeichnungen und ihren volkstümlichen Benennungen.

Ein Handbuch für Apotheker und Ärzte

zusammengestellt von

C. F. Schulze, Apotheker.

Preis M. 3.—, in Leinwand gebunden M. 4.—.

Volkstümliche Arzneimittelnamen.

Eine Sammlung der im

Volksmunde gebräuchlichen Benennungen der Apothekerwaren.

Von **Dr. J. Holfert.**

Dritte verbesserte und vermehrte Auflage,

bearbeitet von G. Arends.

Preis M. 3.—, in Leinwand gebunden M. 4.—.

Die kaufmännische Buchführung in der Apotheke,

nach bequemer und praktischer Methode

an der Hand eines Beispiels in instruktiver Weise dargestellt

von **Dr. W. Mayer,** Apotheker.

Dritte vermehrte Auflage.

Kart. Preis M. 1.40.

Kleiner Ratgeber für den Apothekenverkauf.

Von **Dr. E. Mylius,**

Besitzer der Engelapotheke in Leipzig.

Zweite vermehrte und verbesserte Auflage.

Preis M. 1.40.

Der Apotheker als Geschäftsmann.

Von **Dr. E. Mylius,**

Besitzer der Engelapotheke in Leipzig.

Preis M. 2.40.

Zu beziehen durch jede Buchhandlung.